

外交部 通訊

THE MOFA QUARTERLY

—— 中華民國114年第1季43卷 第1期 ——

01

volume 43

新聞眼 IN THE NEWS

林佳龍部長擔任總統特使率團訪問
帛琉共和國出席新任正、副總統就職典禮

外交情

Diplomacy in Action

合力協作最快樂 —
記錄一件圓滿的急難救助案

全球網

Around the World

與眾不同的Gap Year：貝里斯
「蕉」灌下成長茁壯的援外夢

生活錄

Stories from the Field

縈繞在印尼穆斯林心中的聖地香氣
— 揭開印尼沉香特有的藥香味標記





海外求職要注意 高薪徵才不可信

不法集團以高薪詐騙國人赴海外從事不法工作，甚至發生被限制自由、被毆打或轉賣到其他非法公司的情形。外交部呼籲國人務必提高警覺，以免落入海外求職詐騙陷阱，難以脫身。

相關部會諮詢電話：

⚠ 警政署165反詐騙諮詢專線

⚠ 移民署國境事務大隊：03-398-5010

⚠ 勞動部台灣就業通客服中心：0800-777-888

我國人在海外如遭遇急難狀況需要協助，請撥打駐外館處24小時緊急聯絡電話，或請國內親友撥打「外交部緊急聯絡中心」電話：0800-085-095

詳情請參考：
外交部「海外求職陷阱宣導專區」

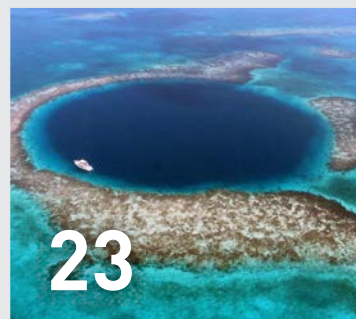


中華民國外交部



外交部領事事務局

關心您



外交部 通訊
THE MOFA QUARTERLY

01 | 中華民國 114 年
第 1 季 - 43 卷 - 第 1 期
Volume 43

新聞眼

02

**林佳龍部長擔任總統特使率團訪問帛琉共和國出席
新任正、副總統就職典禮**

亞東太平洋司薦任科員 | 陳材瀚

外交情

12

合力協作最快樂 — 記錄一件圓滿的急難救助案

政風處一等秘書回部辦事 | 葉惠民

16

祝您「事事如意」 — 駐洛杉磯辦事處館舍搬遷紀實

資電處一等秘書回部辦事 | 鄭文琳、副參事回部辦事 | 葉立傑

全球網

23

與眾不同的 Gap Year：貝里斯「蕉」灌下成長茁壯的援外夢

駐貝里斯技術團實習生 | 劉芷婷

29

從台灣到瓜地馬拉：一場文化融合與專業實踐的實習故事

駐瓜地馬拉技術團實習生 | 張謀睿

35

與友邦史瓦帝尼王國微型創業者共榮共享 — 微型創業者的成功故事

駐史瓦帝尼王國技術團計畫經理 | 彭明煜

41

台灣外交替代役在巴拉圭的實踐：跨越距離、促進合作

駐巴拉圭技術團替代役男 | 王維良

生活錄

45

縈繞在印尼穆斯林心中的聖地香氣 — 揭開印尼沉香特有的藥香味標記

駐印尼代表處一等秘書 | 楊俊業

51

萬世帝王之上都 — 昇龍都城變遷史

駐越南代表處一等秘書 | 顏銘男

56

從羊肉爐到湯圓：在貝里斯熬煮一鍋暖冬年味

駐貝里斯技術團影像創作役男 | 許詠傑

活動快照

60

活動快照

林佳龍部長擔任總統特使 率團訪問帛琉共和國出席 新任正、副總統就職典禮

文・圖 亞東太平洋司薦任科員 | 陳材瀚

出訪契機

太平洋友邦帛琉共和國於去（2024）年 11 月舉行正、副總統選舉，惠恕仁（Surangel Whipps, Jr.）總統以高票獲得連任，副總統則由曾經擔任過副總統的歐宜樓（Raynold Oilouch）當選。惠總統曾於去年 5 月訪台出席我新任正、副總統就職典禮，為了回報這份真摯友誼，也為了延續賴總統去年 12 月前往帛琉訪問之後的高層互訪動能，外交部林佳龍部長奉派擔任總統特使，在今（2025）年 1 月 15 日至 18 日率領約 70 人前往帛琉參與這個 4 年一度的盛典。

這次的參團人員可謂眾星雲集，除了有官方代表一衛生福利部林靜儀次長、教育部體育署鄭世忠署長及國際合作發展基金會史立軍副秘書長外，也有許多民間企業代表共同參與，展現我國與帛琉在諸多領域的交流與合作，為本次訪帛行程增色不少。

林特使、惠恕仁總統（前左 2）與特使團成員合影





林特使會晤馬紹爾群島總統海妮



林特使會晤吐瓦魯國總理戴斐立

出席帛琉新任正、副總統就職典禮

就職典禮這天是個艷陽高照的好日子，特使團車隊早早地出發，前往就職典禮的舉辦地，也是帛琉總統府的所在地—美麗丘。

就職典禮尚未開始，場邊各國出席代表就已經開始熱烈交流。林特使也在會場內遇見了不少老朋友，包含馬紹爾群島共和國總統海妮（Hilda Heine）、吐瓦魯國總理戴斐立（Feleti Teo）、太平洋島國論壇（Pacific Island Forum, PIF）秘書長瓦卡（Baren Waqa）、美國內政部主管島國暨國際事務助理部長 Carmen Cantor 和關島總督古蕾露（Lourdes A. Leon Guerrero）等。大家在現場融洽地問候互動，讓場面熱絡許多。

特使的座位被安排在日本外相岩屋毅（Iwaya Takeshi）及印度外交部國務部長 Pabitra Margherita 之間，三位相視而笑的畫面也成為台灣在國際舞台中與友好國家實際情誼的最佳註解。筆者很榮幸在場見證了這個屬於台灣的外交時刻，也相信不論前方有多少困難，台灣會持續與民主夥伴攜手面對。



林特使會晤關島總督古蕾露



林特使與日本外相岩屋毅（左）及印度外交部國務部長 Pabitra Margherita（右）於就職典禮會場交談



惠恕仁總統宣誓就職

總統就職典禮很快就在悠揚的帛琉國歌聲中揭開序幕。歐宜樓副總統在其子介紹後進場宣示，場面莊嚴肅穆。惠恕仁總統也在女兒們的介紹聲中進場，獲得在場觀禮賓客的熱烈掌聲。惠總統隨即發表就職演說，首先感謝台灣與美國、日本及澳洲等理念相近國家對帛琉的長期援助，帛琉珍視與前揭各國攜手走過疫情的特殊夥伴關係。惠總統的言語展現了理念相近國家與帛琉深厚的情誼，讓在場賓客為之動容。

惠總統也反覆提及台灣對帛琉的貢獻，包含我司法部門與美國共同協助帛琉，強化邊境安全及防治毒品犯罪，以及台灣與澳洲協助帛琉維持對外航班，提升帛琉旅遊經濟韌性等。最後，惠總統特別提到來自台灣企業的創新想法為帛國經濟帶來活力，如纜車、氫氣船及無人機等，並希望台灣各項產業持續投資帛琉，共享經濟繁榮果實。隨著

惠總統的就職演說告一段落，現場也響起如雷的掌聲。

就職典禮就在各國代表此起彼落的道賀聲中告一段落。作為台灣及帛琉緊密友誼第一線的見證人，此刻我只感受到無比的開心及驕傲。台灣在各項領域的成就在世界舞台上有目共睹，我們也以林部長所提出的「綜合外交」及「榮邦計畫」中數位、健康、綠色及韌性等四大價值主軸，分享台灣的成就，並作為帛琉未來發展的指標。過去 26 年以來，台灣及帛琉在醫療、潔淨能源、資通訊、教育、技職、體育、農漁牧、海巡、海事安全、國安執法、災害防救、南島民族文化交流等諸多領域都有豐碩的成果；相信在未來，我們也會在這個無比堅實的基礎上持續攜手向前，將帛琉打造成「智慧永續科技島」，成為太平洋區域最閃耀的一顆星。

會晤惠恕仁總統

特使於午後率團拜會惠恕仁總統，並代表賴總統向惠總統表達誠摯恭賀之意。特使也與惠總統就台帛持續深化合作交換意見，其中特別提到利用零碳排船協助帛琉發展永續觀光等議題。

眾所周知，帛琉經濟發展高度依賴觀光產業。近年來，中國卻多次利用「觀光武器化」（weaponizing tourism）手段，壓迫帛琉觀光產業發展，具體案例包含限制中國旅行團赴帛琉觀光、禁止帛琉出席在澳門舉辦的「亞太旅行協會」年會及對帛琉發出旅遊警示，提醒中國人民勿赴帛旅遊等。這些手段讓視觀光產業為經濟命脈的帛琉大受打擊。

作為帛琉的至交好友，台灣持續在幫助帛琉振興旅遊產業，強化經濟韌性。中華航空於 2022 年 11 月恢復每週 2 日台帛定期航班，2024 年並陸續於 4 月及 7 月逐步增加至每週 4 日往返帛琉航班，台灣前往帛琉

的旅客也成為全球第二多，今年全世界赴帛旅客更預估可達 8 萬人次。一切跡象都顯示在台灣誠摯的協助之下，帛琉的旅遊產業已經逐漸回復疫情前的水準，甚至還有持續發展的趨勢。未來，我們會持續分享台灣的觀光發展經驗，吸引全世界的旅人前往這顆位於太平洋上的珍珠，體驗無與倫比的熱帶風情，讓「上帝水族箱」的美譽在世界持續發光發亮。

見證「體育暨棒球運動交流意向書」簽署及出席「智慧醫療捐贈啟用儀式」

結束與惠總統的會晤後，特使隨即前往國家體育館拜會帛琉奧委會主席裘法蘭（Frank Kyota），並與帛琉人力資源、文化、觀光暨發展部長特倪萊（Ngiraibelas Tmetuchl）及奧委會秘書長 Baklai Temengil 等人共同見證台帛兩國簽署「體育暨棒球運動交流意向書」。



林特使拜會惠恕仁總統

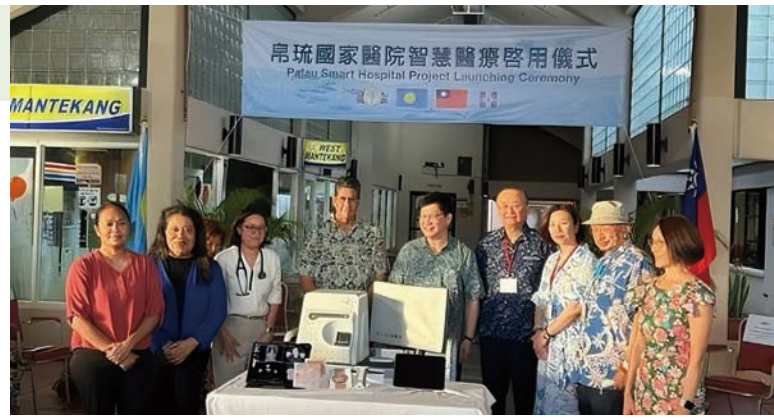


林特使向惠恕仁總統呈遞特使國書

這次意向書的簽署別具意義。棒球是台灣的國球，去年台灣在世界棒球 12 強賽中奪冠的景象，相信所有人都還歷歷在目。現在，我們也要幫助我們的好朋友帛琉，讓他們在今年 6 月舉辦的太平洋小型運動會（Pacific Mini Games）中取得佳績，讓台灣優質的棒球培訓體系成為帛琉棒球發展最強大的靠山，祝福帛琉的球員們都可以在這次運動會中為國爭光，打出風采。

簽署儀式結束，特使前往帛琉國家醫院出席「智慧醫療捐贈啟用儀式」，惠總統也親臨現場。與會貴賓還包含衛生部醫院服務代理局長 Myra Adelbai、公共衛生局長 Sherilynn Madraisau 及衛生系統管理局長 Arnice Yuji 等帛琉衛生體系中的高階官員。

捐贈智慧醫療系統，是林特使擔任總統府秘書長任內所發起，包含 5 項醫療系統建置：糖尿病眼底鏡、門診系統（電子叫號系統）、超音波影像傳輸及儲存系統（PACS）系統、數位病理實驗室及預防醫學篩檢（攜帶型超音波）等。惠總統於致詞時，強調本



林特使與惠恕仁總統（左 4）、醫院服務代理局長 Myra Adelbai（左 3）、駐帛琉黎大使（右 1）及我方團員共同出席國家醫院智慧醫療啟用儀式。

次醫療捐贈是帛琉醫療進步的重要里程碑，醫療合作為台帛合作之基石，感謝台灣為帛琉帶來希望（Taiwan brings hope!）。特使也在致詞中感謝衛生福利部與新光醫院的鼎力相助，讓這個計畫可以在帛琉成功推動，充分彰顯「Taiwan can help」且「Palau can lead」的精神，正是「榮邦計畫」在帛琉的具體展現。

台灣的醫療普及與進步舉世聞名，除了健保覆蓋率高、品質優良外，台灣的先進醫療科技發展也是獨一無二。筆者有幸隨團見證在帛琉的智慧醫療計畫開花結果，不禁為台灣的公衛醫療成就感到自豪，也十分期待這些先進醫療設備，得以讓帛琉偏鄉及離島的居民真實感受到來自台灣的溫暖，共同享受台帛篤實邦誼的豐碩成果。



林特使與帛琉人力資源、文化、觀光暨發展部長特倪萊，見證體育署署長鄭世忠與帛琉奧委會裘法蘭主席簽署意向書。

洛克群島考察—上帝水族箱

第三天天氣微陰，卻澆熄不了眾人對行程的熱情。這天也是訪帛的重點行程之一——前往帛琉南方洛克群島體驗帛琉令人屏息的美景。

洛克群島座落於帛琉南方海域上，宛如一座座綠色的海上花園，等著旅人前往探

索。這些小島雖然型態各異，卻都綠意盎然，與周圍的碧海藍天構成一幅令人流連忘返的畫作。筆者隨著特使團及產業團乘船前往洛克群島遊歷，享受帛琉海天一色的美景。帛琉的海水清澈見底，與藍天相互輝映，讓人忘記塵世的煩惱。筆者有幸在本部承辦帛琉相關的業務，雖然時常聽聞曾派赴帛琉的同事分享在帛所見難以忘懷的美景，卻難以從隻字片語勾勒出帛琉完整的樣貌。這次隨團親見帛琉美景，可說勝過千言萬語，所有出差的疲倦一掃而空，時間在這寧靜祥和的景色中似乎也靜止了，眾人只能全心全意地享受這如夢似幻的風景。

洛克群島的行程就在無人島 Ngeremdiu 與惠總統一同用餐後告一段落。惠總統不僅十分好客，也與代表團的貴賓們一一合照，讓在場的人留下難以抹滅的回憶。回程途中下起濛濛細雨，但卻阻絕不了眾人的離情依依。筆者也在此時暗自下定決心，未來某天我一定會回到這片藍的不可思議的海洋，再次用帛琉的美景洗滌塵世的喧囂，讓自己充飽電再出發。



林特使與惠恕仁總統於 Ngeremdiu 島合影



林特使主持晚宴並敬酒

舉辦特使晚宴

林特使在最後一天主持晚宴，感謝帛琉諸多政要幾天以來的盛情。惠恕仁總統、眾議長柯奈（Gibson Kanai）、國務部長艾古斯（Gustav Aitaro）、農業部長維史提（Steven Victor）、奧委會主席裘法蘭、北女王（Mitsko Walt）等帛方政要及傳統領袖們均受邀出席。

特使致詞時再次恭喜惠總統順利當選，並表示半年來已第三次訪帛，顯見帛琉是一個令人留連忘返的地方。本次到訪特別邀請產業考察團隨行，是為了發掘帛琉投資機會，並藉由經貿外交持續深化台帛邦誼。未來台灣也會持續透過「榮邦計畫」中數位、健康、綠色及韌性等四大價值主軸，協助帛琉推動永續觀光、潔淨能源、智慧島嶼及智能產業等相關發展。

惠恕仁總統感謝林特使率產業考察團來帛共襄盛舉，充分落實我協助帛琉經濟發展的承諾。惠總統特別提及產業團成員背景豐富，橫跨旅宿、土地開發、進出口貿易及半

導體等產業，相信未來台帛間經貿投資合作將拓展到更多元面向，讓台灣經驗成為帛琉未來發展的養分。惠總統最後再次感謝台灣鼎力協助帛琉發展，未來 4 年帛琉會持續與台灣合作，以實踐他的競選口號——「共同邁向未來」（Move forward together）。

本次晚宴也有段小小的插曲，那就是舉行明道中學教育捐贈儀式。明道中學由廖董事松岳代表捐贈帛琉高中互動式電子白板及視訊會議系統，帛琉高中由校長 Smyth Rdang 代表接受。這場捐贈更能彰顯在「榮邦計畫」下，台灣對帛琉的全方位支持，相信這次捐贈將促進帛琉高中教學數位化及強化雙方遠距教學合作品質，為兩國教育機構未來進一步合作打下堅實的基礎。



明道中學董事廖松岳代表捐贈帛琉高中互動式電子白板及視訊會議系統

考察帛琉潛在投資標的

特使在返台前重頭戲之一是率領產業團的貴賓們考察帛琉潛在的投資機會。本次考察標的共有三家，分別為日輝國際度假村（Papago Resort）、帛琉大飯店（Palasia Hotel Palau）及月伴灣度假飯店（Landmark Marina）。

做為帛琉經濟發展的基石，帛琉旅宿業可說是蓬勃發展。目前帛琉境內約有 50 家旅宿業者提供約 2,000 間客房，台灣、日本、美國及中國都有資源挹注。尤其是台灣的旅宿業者多達 12 家，包含赫赫有名的帛琉老爺大飯店及京品酒店等。另外，四季酒店、日商唐吉軻德投資英迪格飯店及中資 Marriot 也都在興建中，帛琉旅宿業處於百家爭鳴的狀態。

本次考察的三間飯店都令產業團留下深刻的印象。日輝國際度假村雖因疫情緣故歇業，但其所擁有的 SPA 池及高爾夫球練習場均獨具一格，只要適當翻修必然有重新營運的可能。帛琉大飯店則營運狀況良好，業者特別安排產業團前往其最高樓層總統套房參觀，從中可以遠眺帛琉碧藍美麗的海洋，讓人心曠神怡。月伴灣度假飯店則為本次考察的最後一站，業者也拿出招牌烤鴨招待產業團，為旅程畫下一個完滿的句點。

訪問成果

本次特使率團前往帛琉出席正、副總統就職典禮的成果豐碩。首先，特使團延續了與帛琉政府高層互訪的動能。惠總統去年已經兩度來台訪問，包含 5 月率團來台出席我正、副總統就職典禮及 10 月來台與總統共同見證帛方與世界台商會簽署「關於促進帛琉觀光發展及投資聯合聲明」。賴總統則於去年 12 月回訪帛琉，惠總統全程親自接待。本次特使訪帛期間也與帛琉諸多政要互動，不僅展現我國對帛琉新政府之重視，亦象徵兩國篤實邦誼。

另外，特使團也在本次的訪問與其他國家許多理念相近的友人交流互動，包含馬紹爾群島共和國總統海妮、吐瓦魯國總理戴斐立、美國內政部主管島國暨國際事務助理部長 Carmen Cantor、印度外交部國務部長 Pabitra Margherita、關島總督古蕾露及「太平洋島國論壇」秘書長瓦卡等友邦及理念相近國家或區域組織代表，除了傳達台灣願與友邦及理念相近國家共同推動印太地區永續繁榮之願景外，亦有助增進我與各國於太平洋區事務之互動默契。

最後，這次訪問也具體展現我在帛推動「榮邦計畫」的積極作為，強化帛琉經濟韌性進而鞏固邦誼。本次產業考察團成員背景多元，橫跨觀光、醫療、港務、水產養殖及

資通訊等領域，都是各產業翹楚，充分展現我國結合產業優勢，透過「總合外交」策略在帛全力推動「榮邦計畫」及協助帛琉強化經濟韌性之決心。

做為台灣與帛琉關係第一線的見證人，筆者無比榮幸能參與本次特使團的籌畫及實際出訪。台灣與帛琉自 1999 年建交以來，雙邊友誼已經過 25 個年頭，在這四分之一個世紀的歲月中，兩國友誼隨著時間越來越穩固且堅定。帛琉與台灣共享島國風情及南島民族文化淵源，不僅是國際場域上的親密戰友，更是血濃於水的家人。筆者相信，如同惠恕仁總統在特使晚宴致詞時所提及，台灣將與帛琉新政府攜手並進，共同邁向未來，為台帛友誼開啟新篇章。

林特使與產業團成員合影



合力協作最快樂— 記錄一件圓滿的急難救助案



文・圖 政風處一等秘書回部辦事 | 葉惠民

本急難救助案發生於 2017 年 9 月，同年 8 月我才剛外派至駐瑞士代表處工作，9 月就遇到該救助案，幸而結局不僅圓滿，且令人感動和值得學習之處甚多。

某天上午我在辦公室接到一通電話，電話那頭的林增耀先生說，有位台灣旅客在瑞士發生意外狀況，當事人已經由救援直升機送到首都伯恩小島醫院，目前正急救中，家屬正自台灣趕赴瑞士中，尚未抵達，希望代表處協助相關事宜。我立即和他約好，當天中午在伯恩車站的候車室碰面。

駐瑞士代表處是個小館，人數不多，我需要支援，因此找了當時在瑞士伯恩研究進修的夫婿陪同。與林先生夫婦碰面後，林先生簡述事發過程：他們是工業技術研究院量測中心的幾個同事自組團找私人導遊到瑞士旅遊，走自由行路線。不料，其中一名團員蔡女士在登少女峰途中昏倒，由救難直升機送到醫院。導遊陪蔡女士到醫院，並委由原本應該是來遊玩的團員林先生帶整團下山。

下山後，林先生夫婦緊急尋求本處協助，並帶著蔡女士的行李與我們碰面。

林先生時任工研院量測技術發展中心主任，是該團最資深且具經驗的人，也因此接手協助蔡女士救援相關事宜。直升機將病人直接送到醫院後，因情況緊急，醫院已先對蔡女士施行腦部緊急手術，手術完成病人在加護病房。

林先生把蔡女士的行李箱及背包交給我，內有證件及金錢，請我轉致家屬。我說沒問題，並接手行李，但仍好奇地問，咦！你就這麼信任我，證件與金錢就這樣交給我？他無奈地說，國人在海外，只能麻煩和拜託外館人員啊！因為醫院的加護病房有探視限制時間，當天時間已過，我和林先生約好隔天在醫院碰面。

蔡女士所在的加護病房，是最嚴重病情的看護病房，入內限制重重，我向院方表明是來自台灣的外交人員，才獲准進入。看到蔡女士時，她完全沒有意識，病床旁是偵測

駐瑞士代表處



儀，以便護理師隨時注意她的發展狀況。護理師說，蔡女士術後一直處於無意識情況，只能等待她有所反應。

院方知道我是官方人員，很欽佩我們駐外館處對海外國人提供即時探視和協助，這樣可以協助他們處理很多醫療以外的問題。醫護人員提到，能有講母語的人和病人說話，對病人意識恢復更有幫助。畢竟身處異國陌生語言環境，對病人存在壓力。聽到母語，可讓人感到安心，舒緩精神緊張。

蔡女士在加護病房，病情發展由醫院密切地監控，我則每天在探病時間到醫院探視。林先生是留學英國博士，英語溝通完全沒問題，但他說，第一時間與醫師溝通時，瑞士醫師的解說無可避免地使用專業醫療名詞，他無法瞭解這些名詞，只得趕快向台灣的醫師朋友求助，才解決問題。

緊急安排蔡女士的醫療照料後，林先生跟著旅行團繼續行程，但他另安排工研院正要到荷蘭出差的同仁謝卓帆研究員，先從台灣陪同蔡女士家屬到瑞士。工研院濃厚的同事情誼著實令人感佩，雖在海外旅遊出意外，卻得到同仁無微不至的照料，這樣的職場不是冷冰冰的工作場所，而是個互相照顧的環境。

謝研究員帶著兩位家屬到伯恩，以優異的外語能力協助他們在伯恩的住宿及與醫院的溝通後，就前往出差地。我則持續提供在地協助，除定期探視外，也與院方保持聯絡。醫院安排醫生為我解說相關病情及將執行的治療，再由我轉告病人家屬。

瑞士的醫療人員除與我討論病情發展

外，也協助安排轉送回台灣之諸多事項，以使病人能得到最好的治療。由於在最嚴重加護病房，絕大多數時間是醫護人員陪在病人身旁，護理師甚至學了幾句中文，以便讓病人可以聽到母語，舒緩心情。我也從此學到，良好醫護照料的全面性及瑞士醫護環境的執行能量。

瑞士院方先與台灣醫院取得聯絡，讓接手醫院瞭解蔡女士醫療病史，再透過 SOS 醫療保險，安排台灣醫護人員到瑞士，以便陪伴蔡女士搭機返回台灣。她一抵達台灣機場，立刻由醫護專車接到醫院持續治療。

蔡女士回台灣一個多月後，終於恢復意識！

在那之後，我與瑞士伯恩小島醫院保持聯絡，也曾協助伯恩大學醫學院與台灣大學醫學院的交流合作。往後幾年，我和林先生維持著每年新年簡訊問候聯繫，他同時告訴我蔡女士生活近況。我記得第一次看到蔡女士健康模樣的照片時，內心激動不已，回想當時每日往復醫院，深感一切都是有意義的。

Rega 瑞士空中救援

在這個案件中，蔡女士搭乘的 Rega 救難直升機，德文是 Schweizerische Rettungsflugwacht，直譯是瑞士救難飛航衛隊，這是個值得學習的非營利組織。



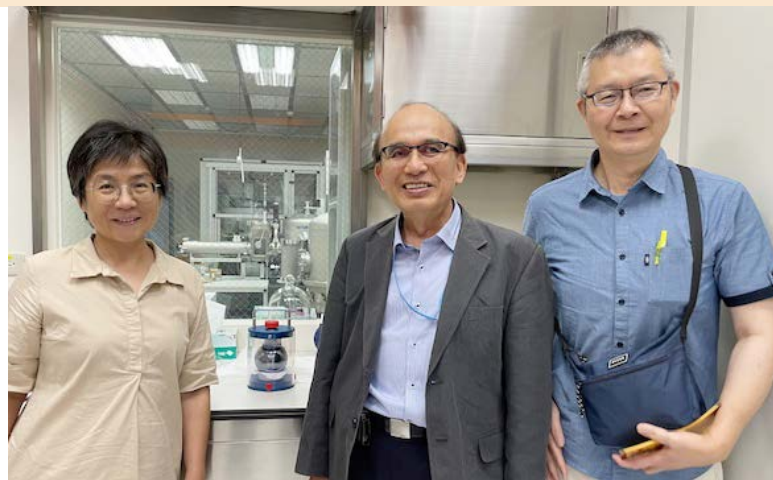
Rega 成立於 1952 年 4 月 27 日，原隸屬於「瑞士生命救援協會」(die Schweizerische Lebensrettungsgesellschaft, SLRG)。1960 年從 SLRG 獨立出來，1960 年代初期，Rega 經費無法支應開銷，向瑞士聯邦委員會提出補助申請，結果被拒絕。因此他們轉向公眾請求捐款，並開始收會員贊助費，Rega 的會員費不是保險費，而是贊助，但若當事人使用到 Rega 救援服務，Rega 會酌予優惠。

70 多年來，Rega 不斷精進設備及人員專業訓練，並與瑞士各大綜合醫院建立合作機制，醫院屋頂有直升機降落點，就可以將病患直送急診間。Rega 每年執行約兩萬次任務，包括病患運送、醫療急救及病患陪伴等。Rega 現已是一個財務完全獨立的國際級民間救援專業組織，Rega 在 2019 年曾協助將重症的台灣病人自英國倫敦運送到台灣高雄。

工業技術研究院量測技術發展中心

我在 2023 年 7 月自瑞士調任回台灣，某天收到工研院量測技術發展中心執行長林增耀博士的訊息，問我是否已經調回台灣工作並邀請再聚。他將安排參訪工研院量測中心及國家度量衡標準實驗室，我和擔任台灣大學經濟系教授暨該系副主任的先生應邀開車前往新竹。

林執行長安排了量測中心簡報，介紹業務內容。我從中學習到 1875 年 5 月 20 日，由 17 個國家在法國巴黎共同簽署了「米制公約」(Metre Convention)，建立全球國際量測標準，1999 年的國際計量大會上，將



和一公斤標準之砵晶球合影，筆者（左 1）、林執行長（中）、筆者夫婿。

每年的 5 月 20 日訂為「國際計量日」。台灣每年都派員參加國際計量大會，與全球專業人士在量測領域交流，這是我國專業領域外交的一環。雖然我多少知道，精準計量對科技、貿易及社會文明發展各項應用，具有核心重要性，但每次看到台灣在專業領域的傑出表現，都讓我深感驕傲。

林執行長提到量測中心的業務之一是驗證工作，與德國萊因驗證 TÜV 公司有密切合作。我在德國及瑞士承辦簽發文件證明時，常常見到 TÜV 開立的文件，這類文件要在台灣使用，須先經我駐外館處驗證才會被接受。但德國 TÜV 文件無需經過官方驗證就可以在瑞士被接受，所以瑞士的公司不知道有文件證明這種程序。當瑞士產品要進口到台灣，一定會被要求提交經過外館驗證的文件，瑞士公司因此非常苦惱。我笑說我常利用這些機會建議瑞士的公司向自己的政府反應，和台灣進行互免文件驗證！林執行長很高興我瞭解驗證工作，也知道 TÜV，他更進一步說，國際度量衡局 2018 年曾重新定義「一公斤」的標準。因精準的質量測量品質

是產業發展基礎，工研院量測技術發展中心自德國購入一公斤的矽晶球，作為台灣檢驗「一公斤」的標準依據。這顆一公斤的標準矽晶球，現被完善地保護在無塵室中，要全身防備良好才能進入，我們很榮幸地看到這顆矽晶球。

我先生也藉此搭起產學合作和學術外交的橋樑，彼此提到如果有適宜的國外團體訪問台灣，雙方可互為聯絡窗口，協助安排接待。我心想，台灣的外交實力正是由各領域的專業人士搭起的細密交織網絡所協助建立起來。

晚餐時刻，蔡芳惠女士終於現身，她看起來健康、靚腴。這是我第一次親眼看到她健康的模樣，比起之前在瑞士時，完全是天差地別，令人無法想像！我真的好高興、好開心。她說迄今對瑞士到台灣這段期間完全沒有記憶，但她的復原非常驚人，現在已經恢復到可以出門登山遠遊的狀態。我只能讚嘆，瑞士與台灣的醫學技術，真是了不起的了不起！

我被這個急難救助案的過程深深打動，從一開始的協助、聯繫，到完全康復，需要人力、專業、時間、經費、公司、家庭的完整合作，瑞士與台灣的傑出醫療品質，扮演讓病人康復的重要角色，但期間眾多串連與協調，也缺一不可。我很開心自己也是這連結的一部分，貢獻自己一份心力，但林執行長更扮演要角，他將工作上強韌的執行能力應用在此，促成所有環節的完美執行，我也從中學習甚多。

從協助國人的過程中，我習得瑞士空中救援系統及醫療照料實務，除了國際醫療合作外，又間接獲知度量衡量測技術之國際交流、職場與員工的情誼、專業及執行力，更搭建起跨國合作橋樑。一樁急難救助案不只是急難救助，也開啟我認識全球視野的另一扇窗。

我曾自問，是不是因為名字是「惠民」，連一般認為杯觥交錯、衣香鬢影或談判交涉的外交工作，到我手上就轉變成社會工作。我在瑞士期間跑過數個不同邦、不同醫院的加護病房，在面對焦慮萬分的家屬時，每每用這個案子為國人打氣，表示我經手的案子，當事人都可以恢復健康，不用焦慮擔心！直到我離開瑞士的最後一案，當事人也是從插葉克膜之不省人事到能夠自行搭機返台，令人欣慰！

在海外無論是一介平民或達官顯貴，都可能會遇到需要協助的時刻，我的工作讓我能夠在必需且緊要時刻盡一份力，為生命增添價值，我深深感到是一種福份。



謝研究員（左1）、中間是林執行長夫婦、蔡女士（右2）、筆者（右1）

* 備註：1. 本案所記述內容均經過當事人同意刊載。
2. 感謝「瑞士空中救援服務」（Rega）提供相關照片。

祝您「事事如意」— 駐洛杉磯辦事處館舍搬遷紀實

文・圖 資電處一等秘書回部辦事 | 鄭文琳、副參事回部辦事 | 葉立傑

所有的故事要從一張相片說起。

2025 年 1 月 21 日，駐洛杉磯辦事處紀欽耀總領事邀請全體同仁和眷屬拍了一張極具意義的相片，相片的背景是駐洛杉磯辦事處的新館舍，右上方的門牌號碼 4401 Wilshire Blvd.（威爾樹大道 4401 號）清晰可見。拍照的快門速度不到 1 秒，留下的喜悅與榮耀卻是永遠，而從駐洛杉磯辦事處租用原址 3731 Wilshire Blvd.（威爾樹大道 3731 號）到新館舍這段不到 5 分鐘車程的路，則用了近 40 年的時間。



「4401 事事如意」新館舍外觀

2025 年 1 月 21 日本處新館舍正式啟用，紀欽耀總領事與同仁員眷於大門前合影。



計畫代號：4401

4401 是什麼？在華人的文化圈裡，4 這個數字是很多人避免使用、甚至有忌諱的。最一開始，4401 這個門牌號碼也曾面臨相同的困擾，但經過解釋應該就能夠釋懷了。44 的諧音是「事事」，0 從形狀上象徵圓滿，1 則為萬物之始，整個說來就是諸事圓滿、萬象更新，最後得到了「事事如意」這個別稱。

4401 建於 1963 年，為地下一層、地上五層（第五層為閣樓）的大樓，內部辦公空間約 1,200 坪，地下一樓及一樓平面共有 108 個自有停車位，總面積（含停車位）約 2,160 坪。4401 位於洛杉磯市東西向主要幹道威爾樹大道中段，大道連接洛杉磯 5 個主要商業區，以及比佛利山與好萊塢等著名區塊，市區的摩天大樓及外國領事館多位於大道兩側。

為百年歷史的 Ebell 劇院，左鄰 Marciano 博物館，北鄰洛杉磯市歷史文化遺產 Higgins-Verbeck-Hirsch Mansion，右鄰則為日式傳統建築及庭園的日本修道所，這段路被稱為「公園一英里」（Park Mile）。

儘管有這麼好的別稱，但整個計畫執行過程卻很難「事事如意」。從尋找物件開始到順利搬遷入駐，過程中其實經歷了許多的艱辛與挑戰，投入了不計其數的時間和精力，讓我們說給您聽。

夢想的開始

洛杉磯是全美國第二大城，也是美國西岸最大的城市，人口超過 1,300 萬人，粗估整個洛杉磯地區台灣僑胞人數超過 40 萬，因此駐洛杉磯辦事處的領務服務量在駐美各館處中常年高居第一。此外，洛杉磯人文薈萃，在政治、經貿、教育、科技、文化、觀光等領域的發展在全美國都名列前茅，長期以來國內相關部會也派駐人員與當地各界互動交流。因此，有一個能夠匯聚群力且展現台灣力量的合署辦公駐外機構，是政府及洛杉磯僑、學、政界引領企盼的夢想。

為配合政府推動駐外單位合署辦公統一指揮的政策，並以購置館舍取代逐年支付高昂租金以達成節省公帑的目標，駐洛杉磯辦事處從 2013 年底開始規劃辦理新館舍購置案，但中間幾經波折，到了 2016 年 6 月間，駐處陳報「駐洛杉磯辦事處館舍購置中程個案計畫」終奉行政院核定，洛處的館舍購置案正式啟動。



4401
WILSHIRE BOULEVARD

威爾樹大道 4401 號門牌號碼

4401 所在的「漢考克公園」（Hancock Park）是著名高級住宅區，區內英國都鐸風格及義大利文藝復興風格豪宅林立，洛杉磯市長官邸僅隔兩個街區外，館舍正對面

經過多方尋覓及綜合考量，其中威爾榭大道 4401 號名列各項評比條件第一。當時的市場公開售價已經超過行政院核定的預算，而當賣方房仲得知外國政府有意購置後更立即將售價調高，經過多次協商仍超出預算，因此這筆交易最後作罷，駐處只能轉向其他標的物。這是「4401」第一次出現在駐洛杉磯辦事處的雷達上，當時沒人料想到這擦身而過的緣分其實不曾遠離。

破而後立

2018 年初駐處將目標轉向另一棟位於韓國城、址設 3251 6th Street 的大樓，經過公開招標、評選等採購程序，駐處在同年 5 月擇定這棟樓為採購標的物，與屋主簽署的「買賣協議」（Purchase and Sale Agreement, PSA），並在這一年 8 月 16 日生效，依約買方有 45 天的「檢查期」（Contingencies），45 天內買方可退出協議無須支付罰款，檢查期一旦過後買賣協議即生效，同年 10 月 5 日是最後期限。

駐洛杉磯辦事處在辦理館舍購置及內外裝修工程案中有三位關鍵人物，第一位是 2018 年 6 月底抵任的朱文祥總領事。3251 號建物中原有 4 個租約未到期的租戶，在得知屋主與駐處簽署「買賣協議」後，其中 1 戶竟在同年 9 月向屋主要求執行長達 10 年的「優先承租選擇權」，並聯合其他住戶向駐處要求支付 200 萬美元以上的補償金，否則拒絕搬遷。在民法保障的「買賣不破租賃」原則下，朱總領事毅然決然地在 10 月 3

日依約終止「買賣協議」，避免駐處受制於釘子租戶，也開啟了本案的新契機。

2018 年 10 月底，當駐洛杉磯辦事處館舍購置案歸零後，4401 在此時又重新出現在房屋市場上。駐處得知後即透過洛杉磯市政府退休的人士瞭解，得知 4401 的屋主原本已和一家土地開發商談定交易，但因為開發商信用不佳，未獲銀行審核同意核貸足夠款項，交易因而告吹，於是藉此良機向屋主提出協商，並搭配多項談判方案將交易金額降至預算內，雙方隨即在 2019 年 4 月簽訂採購意向書（Letter of Intent, LOI），同年 6 月簽署「買賣協議」，9 月 23 日完成產權移轉，交屋時間為 6 個月後的 2020 年 3 月 23 日，中華民國（台灣）政府也正式成為 4401 的主人。

疫情帶來的挑戰

在完成館舍購置後，接下來要做的就是將這棟超過 60 歲的建物由內而外進行大幅改造，4401 也開始進入「內外裝修工程」階段。看到這裡大家一定想問，為何從 2020 年取得產權到 2025 年 1 月 21 日完成遷入花了那麼長的時間，那是因為 2020 年 2 月起全世界受到新冠肺炎疫情的影響，美國的疫情尤其嚴重。

根據統計，疫情爆發後到 2022 年 5 月，兩年之間美國因為新冠肺炎疫情死亡的人數超過 100 萬以上。疫情開始後的第一年，因為加州實施居家令，洛杉磯地區可說百業停工，市政府負責審批裝修圖紙、申請施工許可的工

務單位及建管單位只剩不到十分之一的人力上班，駐處雖然透過友我人士幫忙遞件，但每次送件延誤時間至少超過 8 個月以上。

此外，疫情使得洛杉磯原先就嚴重的遊民問題變得難以收拾，也間接造成許多治安問題。疫情期間駐處雖然每天分組排班到 4401 巡邏蹲點，但前後共發生多起遊民入侵滋擾事件，遊民除了破門、破窗而入外，更有甚者在室內引火取暖、竊取舊空調系統銅管，在駐處與轄區警方通力合作下，所幸都處理妥當，避免釀生災難。

疫情期間全球面臨缺工、缺料問題，美國更是嚴峻，光是建材在兩年內就價格翻倍，鋼鐵漲幅達 400%、木材漲幅達 250%。面對疫情以及隨之而來的物價飆漲，另一位 4401 的關鍵人物到來了，黃敏境總領事在 2020 年 7 月抵任後不畏疫情影響，兩年半內帶領同仁辦理數次公開招標，儘管招標結果因為預算金額不足無人投標而流標，但駐處得以依據每次流標結果及實際需求重新調整裝修工程項目，有效且彈性規劃經費運用，為之後 4401 的裝修工程奠定堅實的基礎。

2022 年 3 月駐處再次辦理公開招標時終於覓得合格廠商，但疫情帶來的缺工、缺料情況依然嚴峻，國際原物料價格又因當年 2 月俄羅斯入侵烏克蘭再度攀升。駐處與廠商前後耗時 5 個月議約，但廠商堅持在合約中加入「無上限增加工程款的物價指數條款」，使得雙方無法對合約達成共識。但黃總領事任內為 4401 裝修工程案打造了經費穩健運用的體質，剩下的就是一個完成的契機。

帶來希望的黎明曙光

2022 年 11 月底，隨著新冠肺炎逐漸緩解，美國的原物料價格也漸趨於穩定，經評估後駐處於 2023 年 1 月再次辦理公開招標，此時影響 4401 的第三位關鍵人物也出現了，那就是當月底抵任的紀欽耀總領事。紀總領事在抵任前就開始與專案小組同仁聯繫規劃公開招標案，抵任後隔天就前往 4401 察看，並且不止一次對同仁說，他到洛杉磯最重要的工作之一就是完成新館舍裝修工程案。



2022 年 3 月時任黃敏境總領事在疫情期間於館舍 5 樓召開評選委員會議，前排由左至右依序為廖介民僑務諮詢委員、時任林暉程副總領事、黃敏境總領事、田詒鴻國策顧問、陳玲華僑務諮詢委員及呂世豪僑務諮詢委員。

在紀總領事帶領下，專案小組一路將裝修進度往前推進，先在 3 月份以公開評選方式覓得合格廠商，4 月份更同時完成蔡英文前總統出訪過境洛杉磯的重要任務，5 月初順利與得標廠商完成議約及簽約，接著廠商申請施工許可、安排工序、整備規劃，2023 年 6 月 13 日上午 7 點，當第一輛工程車駛進 4401 一樓停車場的那一刻起，我們看到完工的曙光，所有的辛苦在此時化成一線希望。

奮進不懈，魔鬼藏在細節

從正式開工到 2025 年 1 月 21 日駐洛杉磯辦事處新館舍啟用，專案小組定期和建築師、施工廠商召開會議，每次開會追蹤進度、討論工序、內外協調，類此例行會議超過 80 場。此外，不定期的現場會勘，以及

因應訪視、消防、機電、結構等檢查、弱電系統佈線等各種大小會議則超過 250 場次以上，這些都僅僅是 4401 工程案的「日常」。

要知道 4401 是一棟超過 60 年的建築，原屋主是好萊塢一家赫赫有名的製片公司，製作的節目多次獲得艾美獎（Emmy Award）。建物裡原規劃有攝影棚、影音剪輯製作室、專業錄音室、演員休息化妝室等專業空間，都不適合做為辦公室使用。因此開工後的前兩個半月，須先拆除舊有裝潢、隔間、天花板、內部管線及位在頂樓的三座大型空調主機，光是清出來的廢棄物總重量就超過 53 公噸。

此外，還有一些拆除既有裝潢才會顯露的狀況，例如清空後的 4401 雖露出原有的乾淨面貌，但多年來為了裝設各種大小管線，各層的樓地板被鑽出大小將近 300 個孔



2024 年 5 月駐美國代表處俞大潘大使（中）來洛杉磯視察新館舍裝修進度，由紀欽耀總領事（左 1）與筆者（右 1）陪同。



2023 年 9 月外交部唐殿文主任秘書率團視察館舍裝修進度

洞，其中將近 30 個洞的長、寬超過 1.2 公尺，為了結構安全必須重新以鋼筋水泥填補，並將填補後的樓地板以輕質水泥鋪平，才能重新放置隔間牆鋼架；又如，4401 的對外窗戶縫隙防水膠條在加州陽光多年曝曬下，多數已漏隙硬化，2024 年初南加州數次受到「大氣河流」（atmospheric river）籠罩，瞬間強降雨造成嚴重災情，4401 的多扇對外窗也出現漏水情形，凡此種種無法預見的情況都必須立即因應處理，以免延誤工期。在此也要特別感謝外交部唐殿文主任秘書、駐美國代表處俞大瀟大使，在工程進行期間到 4401 視察，傾聽駐處的需求及面臨的困難，與國內有關機關充分協調，爭取駐處彈性運用經費的空間。

2024 年 5 月以後因施工進度已超過 70% 以上，當時樂觀地認為在同年 9 月底前應該可以搬遷入駐，但另一個挑戰又油然而生。按照美國當地法規，在工程超過一定進度後，業主必須聯繫洛杉磯市政府建築安全局、消防局、水電局等單位進行各項檢查，檢查項目多達百餘項，每項目須經檢查人員簽字認可後，才能繼續下一階段的工程，這些檢查項目繁複又嚴格，為如期完工投下許多無法掌控的變數。

從好的一面來看，施工品質除了由建築監造團隊、專案小組認可外，還需要市府專門機構派員檢查認可，這無疑為最後的驗收使用做了最好的背書；但另一方面，洛杉磯市政府為了防弊，往往指派不同檢查員進行相同項目的檢查或複檢，每個檢查員又有權限可以修改甚至推翻前一位檢查員的指示，讓工程進度因此減緩。

駐處不止一次向洛杉磯市政府表達樂願配合必要檢查，畢竟人身安全無法妥協，但消防、機電法規多如牛毛，令專案小組無所適從。所幸僑界人士伸出援手，無償提供專業消防及水電檢查諮詢服務，克服重重關卡。

最後一哩路也走得艱辛

新館舍裝修大致完工後，駐處從 2024 年 12 月中旬開始搬遷，為配合舊有館舍辦公大樓上班日不得搬遷的政策，必須規劃在連續 6 個週末進行搬遷作業，看似一切都順利進行的同時，卻遇到洛杉磯市政府檢查員突然對電梯機電室內部規劃持不同意見，進而要求暫停使用電梯，影響搬遷作業進程。當時洛杉磯野火肆虐，市政府員工幾乎疲於奔命無暇他顧，但專案小組同仁鍥而不捨奔走，在洛杉磯市政府守候檢查員，並協商於週六上午到工地複檢才得以使用電梯，讓搬遷工作得以如期完成。

Team Taiwan

回顧整個計畫得以順利完成是團隊合作的結果。感謝外交部秘書處、主計處、北美司、資電處、領務局及駐美國代表處的支持；感謝國內各機關派駐同仁的包容與配合，尤其是林家豪組長、李鈺副組長、臺灣書院簡德源主任的大力相助，以及林暉程前副總領事、張正育前副總領事、殷煜琪一等秘書任內打下的基礎；感謝田詒鴻國策顧問、廖介民僑務諮詢委員、呂世豪僑務諮詢委員、陳玲華僑務諮詢委員、李棟材建築

師、朱宗英建築師、遲景林僑務諮詢委員、張天駿僑務顧問及王其正先生提供的專業意見；也要感謝南加州台灣旅館業同業公會張郁芬會長及徐明豐理事長的協助。此外，感謝建築監造團隊 TAG Design Works 公司、承包廠商 KT Construction 公司及負責搬遷作業廠商飛達公司等，用愛台灣的心意，陪伴專案小組同仁走過這段艱辛的路。

有人說 4401 是中華民國 (台灣) 國力的展現，有人說它是旅美台灣人士在美國西岸的精神堡壘，更有人說它是台灣人的驕傲。但對參與過這項計畫的每個人來說，4401 是一個被複誦過數千次的代號、一項公務生涯的完滿、一個理想的辦公空間，更是「Team Taiwan」精神的最佳展現。



完工後新館舍有寬敞的領務大廳，為民眾提供更舒適的服務空間。



完工後新館舍領務大廳有藝術畫作展覽空間，為忙碌的辦公環境增添藝文氣息。

與眾不同的 Gap Year： 貝里斯「蕉」灌下成長茁壯的 援外夢

文・圖 駐貝里斯技術團實習生 | 劉芷婷

援外生力軍期盼已久的 Gap Year 啟航

對於駐外生活與農業援外工作的嚮往，從國中起就在我心中悄然萌芽，這份盼望終於在大學最後一個學期實現，有幸透過「大專青年海外技術協助服務計畫」，以實習生身分加入國際合作發展基金會，遠赴貝里斯—這片被譽為「加勒比海上的綠寶石」土地上實踐我的援外夢，並在駐外經驗豐富的王正隆技師指導下參與「中美洲區域香蕉黃葉病防治計畫」，度過充實精彩的 2024 下半年。

貝里斯多元的文化風情

在貝里斯首都貝爾墨潘（Belmopan）的足球場旁，有一幅長達 20 公尺的愛國壁畫，生動地呈現了貝國多元種族與歷史文化的縮影。根據貝里斯人口統計，最大族裔為麥士蒂索（Mestizo）佔總人口數 52.9%，其次為非裔的克里奧（Creole）與加瑞福納（Garifuna），分別佔 25.9%與 6.1%，而馬雅原住民則佔 11.3%，主要居住於南方的托萊多省（Toledo）。此外，貝里斯境內還包含華人與門諾教派的歐洲移民後裔。勤奮的



作者在貝里斯實習期間留影

華人所開設的商店在市鎮中林立，在貝里斯工商業扮演舉足輕重的角色，而歐洲移民則多居住在農業重鎮西班牙瞭望鎮（Spanish Lookout），其中令人印象最深刻的，便是頭戴寬邊草帽身著吊帶長褲的艾米許人（Amish）。



貝里斯首都愛國壁畫（局部）

貝里斯境內多元的語言也反映了複雜的民族構成，儘管英語為貝國的官方語言，但西班牙語和克里奧爾語都在日常生活中被廣泛使用。以貝里斯東北部橘道省（Orange Walk）香蕉黃葉病計畫的農民訓練班為例，緊鄰墨西哥邊境的科羅薩爾鎮（Corozal）上，多數農民出生自以西班牙語為母語的麥士蒂索家庭，尤其 50 歲以上的長者幾乎僅通西文。所謂學一個新語言就像是打開一扇前往新世界的門，過去我勤學西班牙語的成果恰可在這次的工作坊派上用場，以西文完成香蕉感官品評問卷調查的成就，是這半年實習期間最為自豪與印象深刻的事。

貝里斯國慶月：遊行中大放異彩的台灣駐團

每年 9 月 21 日是貝里斯的國慶日，全國大街小巷飄揚著藍白紅的裝飾與國旗，遊行、音樂節和慶典活動更是接連不斷，節慶氛圍洋溢。貝國政府各部門與各國大使館發起盛大的國慶遊行，我國駐貝里斯大使館與技術團也共襄盛舉。

「台灣與貝里斯攜手並肩，友誼長存」為主題的花車在貝爾墨潘市嶄露頭角，搭配上兩尊動感活潑的三太子踩街，更是吸睛搶眼，貝里斯群眾紛紛興奮地合影留念，這一天也是我人生首次穿上三太子裝，具現化台灣活潑精彩的文化象徵，身處「台」風眼中心，萬眾矚目。



Corozal 地區農民訓練班上以西文進行香蕉感官品評問卷調查

同時，籌備數週的貝里斯香蕉黃葉病計畫同仁也有備而來，提供香蕉脆片 300 包、生鮮香蕉 900 根分送給路上參與遊行的民眾。我為自己成為貝里斯國慶遊行團隊的一員感到自豪，透過文化展演與特色食物的分享，我們將令人驚豔的台灣特色傳遞給貝里斯國民。



國慶遊行當天駐貝里斯大使館與技術團參與者合照

香蕉黃葉病計畫與台灣國家太空中心聯手， 衛星影像監測備受國際關注

香蕉黃葉病計畫的核心成果之一是與我國國家太空中心 (Taiwan Space Agency, TASA) 合作的蕉園衛星監測系統，並邀請 TASA 衛星資料處理組的兩位專家一張立雨博士以及魏鉉橙研究員一赴貝里斯舉辦香蕉黃葉病遙測技術工作坊，講授遙測理論技術及資料判讀等實務操作課程，共培訓了 14 位進階技術人員，成員來自「中美洲農牧保健組織」(International Regional Organization for Health in Agriculture, OIRSA)、貝里斯農業暨食品全部 (Ministry of Agriculture, Food Security and Enterprise, MAFSE)、貝里斯農業衛生管理局 (Belize Agricultural Health Authority, BAHA)、香蕉種植者協會 (Banana Growers Association, BGA) 與貝里斯大學 (University of Belize, UB) 等合作單位。

蕉園衛星監測系統使用「福衛五號」衛星資料，透過多光譜衛星影像辨讀植物對

近紅外光的反射程度，評估植株健康狀況與生長情形，該監測系統在瓜地馬拉及貝里斯運行已逾 3 年，共計 21 處監控點總面積 248.17 公頃，受益面積高達 5,216.05 公頃，經田間試驗證實衛星遙測系統的應用指日可待，有效提升田間管理與病害預警能力，為衛星遙測技術應用於蕉園管理樹立了新的標杆。其成果廣受貝里斯農業合作單位好評，尤其是貝國最大的香蕉出口組織—貝里斯蕉農協會的認可，未來 TASA 也將持續與國合會合作，擴大監測範圍與重要經濟作物的應用潛力。

同月國合會與中美洲區域農牧保健組織 (OIRSA) 在瓜地馬拉亦舉辦「2024 植物檢疫國際論壇—科技工具應用於蕉科作物的病原檢測、診斷與管理」，廣邀墨西哥、哥倫比亞、厄瓜多、委內瑞拉等各國學者專家，針對香蕉黃葉病防治成果及相關研究發展近況進行專題講座，廣受瓜地馬拉與貝里斯兩國媒體注目，展現我國前端科技應用於援外現場的實力。



■ TASA 專家與貝里斯香蕉黃葉病遙測技術工作坊培訓技術人員合影



■ 駐貝里斯館團人員和 TASA 專家於國慶酒會與貝國總理布里仙紐 (John Briceño) 合影



各國學者專家匯聚瓜地馬拉「2024 植物檢疫國際論壇」

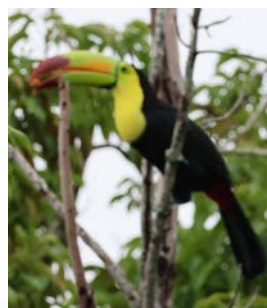
探索貝里斯的自然與文化魅力

貝里斯豐富的自然與文化資源為我的實習生活增添了許多樂趣，其中被列為世界遺產的大藍洞 (Great Blue Hole)，是位於加勒比海中央巨型海底洞穴，深度達 124 公尺、直徑 318 公尺。從空中俯瞰，該區域深藍色的海水與周圍環礁區呈現出強烈對比，深邃的圓洞鑲嵌在加勒比海湛藍的海面上，形成令人嘆為觀止的美景，因而有「上帝之眼」的別稱並被列為世界遺產。

馬雅遺跡與叢林探險也廣受各國旅客好評，除了聞名遐邇的 ATM 石墓洞穴外，距離首都半個鐘頭車程的大洞穴分支考古保護區 (Nohoch Che'en Caves Branch Archaeological Reserve) 也是溜索及泛舟等活動的場域，可說是戶外運動愛好者的天堂。而我最喜愛的

旅遊經歷是 Chan Chich Lodge 的夜間導覽，該度假村位於私人自然保護區內，被超過 12,000 英畝的熱帶雨林所包圍，是各類野生動物的重要棲地，遊客有機會觀賞到美洲豹、中美貍、吼猴、珍稀鳥類等熱帶雨林的特有動植物。在兩個小時

的夜間導覽中，我們看到了近百隻鹿群在寬闊的原野漫步覓食，並目睹覓食中的野生美洲豹貓 (Ocelote)，白天則在園區內看到貝里斯的國鳥大嘴鳥 (Toucan)，且很幸運地在樹林冠層看到稀有的蜘蛛猴 (Spider monkey)。在導遊的介紹下，除了得知這片叢林所孕育的珍稀物種之外，也見證以生態旅遊為傲的國家，是如何在民生經濟與自然保育之間取得平衡，邁向與自然共榮的無煙囪工業。



於 Chan chich lodge 樹上棲息的貝里斯國鳥大嘴鳥 (Toucan)



Chan chich lodge 自然保護區內的鹿群

貝里斯大藍洞航空照片 照片攝影者：Seann McAuliffe

人文旅遊方面，11月19日加瑞福納定居日 (Garifuna Settlement Day) 是貝里斯境內規模最大的民俗節慶，旨在紀念加瑞福納人民首次登陸貝里斯的重要節日。太陽從海面升起時，加瑞福納青年會成群划著獨木舟駛入丹格里加 (Dangriga) 的入海口並一路溯溪上游。節日當天，我們也拜訪了丹格里加的製鼓世家，Daytha 是家族中首位女性製鼓師傅，具有創業家精神的她，開辦傳統製鼓技藝並結合觀光導覽，讓遊客體驗加瑞福納傳統鼓藝的製作，並在每年暑假舉辦工作坊開放地方居民參加，讓這項傳統技藝得以傳承。

加瑞福納強烈的文化特色也展現在他們的服裝上，貝里斯婦女賦權計畫的輔導戶 Gulisi's Closet 等人所舉辦的年度時裝秀上，融合加瑞福納族群意象的服飾百花爭妍，活動甚至邀請貝里斯的知名鼓手，演奏加瑞福納族的傳統音樂，以節奏感極強的鼓聲講述歷史，感染現場的每一位參與者。



加瑞福納知名鼓手於時裝秀現場演奏

台灣與貝里斯的友誼紐帶：國合會獎學金生的影響力

在實習期間，透過中興大學農藝系學長張謀瑞介紹，我結識了目前任職於貝里斯大學的 Yeimi，她曾透過國合會提供的「國際高等人力培育外籍生獎學金計畫」赴屏東科技大學求學，並於在台求學過程中與張謀瑞學長成為摯友，她的人生故事是台灣與中美洲學生之間跨文化交流的縮影，透過國合會獎學金所提供的教育交流機會，兩國民眾得以跨國相識，並讓台灣經驗在海外學子身上生根發芽，令人對台灣的國際影響力充滿驕傲。



加瑞福納時裝秀展示融合傳統文化意象的現代服飾

加瑞福納定居日民族船隊駛入加瑞福納出海口





貝里斯農業部司長 Victoriano Pascual 與我國專家相見如故，分享台灣留學經驗。



作者於國合會技術團標誌前留影



作者與貝里斯友人 Yeimi 於馬雅遺跡 Xunantunich 合影

許多領受台灣獎學金的畢業生回國後任職於政府或教育機構的要職，例如，貝里斯農業部司長 Victoriano Pascual 博士即為屏科大校友，時至今日，他也不時分享在台求學時的美好回憶。如 Yeimi 和 Victoriano 這樣的「台灣通」，他們的故事是台灣與貝里斯兩國友誼的最佳範例，未來也將持續於貝里斯各領域發揮影響力，成為跨文化連結的重要基石。

結語：國際觀的拓展，孕育援外種子

飛越半個地球來到這塊自然饋贈的寶地，回首在貝里斯的實習時光：蕉園裡揮灑汗水採收果串、國慶遊行中化身三太子載歌載舞、探索深夜的熱帶雨林、與貝里斯朋友交心，每一個瞬間都成為我生命中不可磨滅的記憶。

在這絕無僅有的 Gap Year，我身為台灣援外工作的一員，參與兩國友誼橋樑搭建的過程，體驗到做為世界公民，彼此誠心交流的力量如何超越種族與國籍的藩籬，將人心緊緊聯繫在一起。

貝里斯的天空雖遠，但人情的溫度讓它彷彿與台灣近在咫尺。2024 年實習的結束，其實是我加入國合會從事援外工作的序章，期許能在不久的未來再次穿上國合會制服踏上援外之路。而這半年來的歡笑、感動與成就也將成為我在「國際合作發展」道路上的前行動力。深信在未來的某一天，這些實習中播下的種子，將會成長茁壯，開枝散葉於世界各個角落。

從台灣到瓜地馬拉： 一場文化融合與專業實踐的實習故事

文・圖 駐瓜地馬拉技術團實習生 | 張謀睿

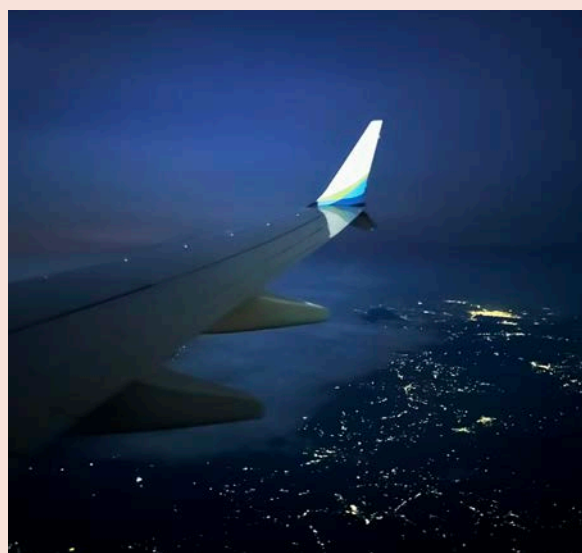
一踏出機場後，便覺得一陣寒意，這便是瓜地馬拉市的清晨。

因為大學就讀屏東科技大學熱帶農業暨國際合作系的關係，進而認識國合會與許多的外籍生，逐漸對異國文化與國際援助工作產生興趣，並開始在大學選修西文課，希望有朝一日可以去外國同學的國家看看，見識他們口中的家鄉。

原本想在大學的時候申請大專青年海外實習，但因為那時候已經申請上碩士班，於是一直延到碩二才申請，最終順利錄取、實現夢想，來到瓜地馬拉這個美麗的國度。

還記得從桃園機場到美國洛杉磯再到瓜地馬拉市的旅程，真的相當疲倦，整個旅程大概花了一天的時間，但當飛機準備降落

時，看著窗外的夜景，心情相當雀躍，因為自己將到訪中美洲最大的城市，而且要在這裡生活近半年。



飛機上看瓜地馬拉市

筆者與計畫技師一同辦理農民訓練班





筆者於 OIRASA 訓練班的合照

中美洲區域香蕉黃葉病防治計畫

我在瓜地馬拉參與的實習計畫是中美洲區域香蕉黃葉病防治計畫，瓜地馬拉香蕉出口產值為全球前三大，年種植超過 7 萬公頃，生產 400 萬餘公噸香蕉，外銷金額逾 10 億美元，佔全球香蕉出口 10%(資料來源：「聯合國糧農組織」(FAO))。然而在 2019 年 8 月，第四型黃葉病入侵哥倫比亞，是美洲大陸第一起確診案件。香蕉黃葉病又有香蕉癌症之稱，過去曾重創台灣香蕉外銷，因此我們希望藉由分享台灣防治香蕉黃葉病的經驗與引進台灣的抗病香蕉品種，以強化瓜地馬拉面對第四型香蕉黃葉病的防疫韌性。我在這裡主要協助技師辦理農民訓練班、香蕉國際論壇、國立中央農校 (ENCA) 實驗室、團務行政等。此外，也協助大使館與技術團辦理活動，如協助外交部林部長出訪、國際青年大使團、佈置國慶酒會，並參與廣東同鄉會舉辦的中秋晚會，真是讓我大開眼界。

在農民訓練班中，教導農民香蕉黃葉病的病徵、台灣的抗病品種、台灣防疫經驗、邊境檢疫的重要性、衛星監測等，我也在最



國際論壇會場照

後一堂課用西語分享台灣防疫經驗。我覺得農民訓練班相當有意義，除了可以接觸到第一線的農民給予他們防疫的概念外，每次參與過程中，皆有農民積極提問與分享自身經驗，真的非常欣慰。

香蕉國際論壇更是讓我相當深刻的體驗，共有來自 14 個國家的專家及產官學人員，共同分享和討論衛星監測技術、新型分子檢測技術、田間防治策略等，以應對第四型香蕉黃葉病。此外，透過「中美洲農牧保健組織」(OIRSA)，我們邀請了許多非邦交國的學者出席，我覺得透過上述國際組織將台灣的影響力延展到非邦交國是一件非常有意義的事情，可以讓更多人看見台灣，而台灣也的確協助 OIRSA 與許多拉美國家。這次的論壇與課程，不僅豐富了我的專業知識，也讓我更加深刻地體會到國際合作與交流的價值。

還有，我也在瓜國 ENCA 農校實習兩週，在此期間我有幸深入體驗當地的農校生活。每天清晨五點起床，我跟隨學生們的步調，感受他們早睡早起與沒有熱水供應的生活，這樣的作息不僅充實，也讓我對農校學生的日常有更深理解。此外，我在農校吃三

餐，品嚐到許多當地特色食物，這些不僅是味覺上的新鮮體驗，更讓我貼近瓜地馬拉的文化與生活。

在技術層面上，我主要在國合會與 ENCA 農校合作的組織培養室中實習，參與無菌操作、配置培養基、植株繼代、香蕉前處理消毒等生產流程，並與組培室負責人進行技術交流及分享台灣經驗，每一步都讓我學到了寶貴的知識，也體會到專業技術在農業發展中的重要性。這些經驗不僅豐富了我的技能，也讓我更加瞭解如何將理論應用於實際操作。

實習期間正值期末考週，我也利用空閒時間幫助學生提升英文能力，並分享有關臺灣獎學金的資訊。同時，也鼓勵他們考取英文證照，希望能為他們的未來開啟更多可能性，尤其是在學業進一步發展以及參與國際交流的機會上。這時候的我，真正感覺到台灣帶給大家的協助，而我也身在其中。



筆者於 ENCA 組培室負責人進行香蕉組培前處理



ENCA 學生晚上準備期末考



筆者於 ENCA 與當地學生合照

瓜地馬拉生活體驗文化

瓜地馬拉是一個多元族群的國家，境內族群主要是麥士蒂索人 (mestizo) 與馬雅人 (maya)，在瓜地馬拉的街頭上常看到馬雅族裔的人穿著傳統服飾。因為馬雅文明的關係，瓜國境內有許多馬雅遺跡，最出名的是位於瓜地馬拉東北方 Petén 省的 Tikal 遺跡。我有幸在抵達駐地後第二週與技師一同前往，我們先從首都搭一小時的飛機前往馬雅世界國際機場，接著再搭一小時的小巴士抵達 Tikal 國家公園。Tikal 的金字塔雄偉，特別是從塔上，可以看到整片熱帶雨林與金字塔的頂峰，風景真的很壯觀，彷彿回到古馬雅世界，很難想像古馬雅人是如何建出這麼雄偉的建築。而導遊在介紹時，不免也提到西班牙入侵的心酸，及 Tikal 能保留是因為氣候變遷導致馬雅先民放棄這座城市，但從金字塔仍然可以看出當時的繁華，以及馬雅人的智慧。對我來說最特別的是數字的部分，在瓜地馬拉的鈔票與硬幣上都可以看到馬雅數字與圖示，顯見當地政府與人民相當重視傳統文化保存。



瓜國公路一隅

湖泊火山

與台灣相似，瓜地馬拉是個多山的地方，其境內有超過 60 座海拔 2,000 公尺以上的高山，在公路上就可以看到許多雄偉的高山，除此之外，也有為數眾多的火山湖，我有幸在假日時造訪市郊的 Amatlán 火山湖與爬 Pacaya 火山。

Amatlán 湖位於首都瓜地馬拉市西南約 30 公里之處，是瓜國第五大湖，我曾和夥伴坐船遊湖，一趟行程大約 50 分鐘，可以一覽湖畔的美景與火山，彷彿是一幅自然的山水畫。在湖畔有許多海鮮餐廳，販售炸魚、炸蝦等，當天中午，我點了吳郭魚配玉

米餅，隨餐附上飯和沙拉，本來對魚的風味有點擔心，但品嚐後發現很新鮮，而且魚裡面還有包韭菜，韭菜的味道提升了魚的鮮味，有更上一層樓的感覺，現在仍令人記憶猶存。

Pacaya 火山位於瓜地馬拉市西南方，從瓜京出發約一個小時半。我是在一個禮拜天的下午與技師及另外兩名實習生一同登山，當我到登山口時，就覺得山頂的風光應該會很棒，因為從登山口俯瞰可以看到山下的城鎮與遠處的「水」火山 (Volcán de Aqua，該火山口因暴雨聚積大量雨水，並在 1541 年 9 月 10 日一場地震後不堪壓力潰堤導致火山泥流毀滅了當時的首都)。隨著海拔高度上升與遮蔽物減少，整座城鎮及火山背景在眼前展開，接著我們抵達休息點，過了休息點後，Pacaya 火山就呈現在我們的眼前。原本從山下看到的火山是帶著一點深藍色，但從山上看到的火山是帶著墨綠色。人在火山上顯得渺小，更凸顯出山景的風光。準備下山前，我看到太陽的餘暉映照在「水」火山頭上，配上小鎮的夜景，美不勝收。



筆者與技師及實習生爬 Pacaya 火山



Tikal 馬雅金字塔

食物

瓜地馬拉的主食是玉米餅 (tortilla)，玉米餅在當地文化有極重要的地位，在首都或鄉下的大街小巷都可以看見婦女們熟練地拍打雙手做玉米餅，這一手工製作的過程不僅是日常生活的一部分，更是當地文化的象徵。

傳統瓜地馬拉早餐通常包括鹹紅豆 (frijoles)、蕃茄炒蛋、炸大蕉、起司等，再包著玉米餅一起吃，這些食物搭配起來既營養可口且符合當地口味。鹹紅豆是傳統配菜之一，幾乎是每餐必備的食物。無論是早餐、午餐還是晚餐，鹹紅豆和玉米餅常常一同出現，成為瓜地馬拉人日常餐桌上不可或缺的元素。初次嚐到鹹紅豆時覺得新鮮特別，因為在台灣比較常吃到甜紅豆，但漸漸地就愛上它。這些食材搭配在一起，形成了獨特的風味，口感豐富，既簡單又滿足。

炸豬皮 (chicharrón) 是當地有名的特色料理之一，這道料理不僅在瓜地馬拉，也可以在整個拉丁美洲找到。一盤炸豬皮除了有主角炸豬皮外，也會有炸豬肉 (carnita)、樹薯和沙拉，當地人會把上述的食物包玉米餅吃。我非常喜歡這道料理，每當吃到這道美食彷彿回到台灣，除了豬肉在其他料理比較不常見外，酥脆的炸豬皮像餅乾，與炸豬肉的肉汁在嘴裡面融合相當滋潤，樹薯與沙拉有解膩的作用，讓炸物吃起來不那麼油膩。

瓜國傳統早餐



瓜國美食 chicharrón



瓜國婦女製作玉米餅



筆者與馬雅婦女合照



瓜地馬拉塞車與賣餅乾的小販



筆者與當地朋友合影

成長與收穫

剛來到瓜地馬拉時，完全沒有想到首都是一個海拔 1,500 公尺、天氣微冷但生活機能相當發達的地方。在這裡可以看到許多超市、便利商店、速食店等，生活幾乎沒有什麼不便。此外，首都還擁有多個大型購物中心，這些購物中心內設施齊全，往往讓人花上一整天的時間，從購物到用餐，甚至觀賞電影與打保齡球等，一應俱全。

雖然商業活動活絡，但是大眾運輸無法全面普及，許多人還是會選擇開車，所以在瓜地馬拉特別容易塞車，首都時常出現嚴重的交通擁堵。尖峰時間 10 公里的路程往往需要花上一個小時。而公路在經過城鎮時，也因為車流增多而導致交通堵塞，這也衍生出「塞車經濟學」，在擁堵路段中，可以看到小販們在車流中背著籃子兜售炸香蕉片、花生、糖果及水果等商品，成為日常景象的一部分。

在語言方面，當地人基本上不太說英文，西班牙語是通用語言，這對初來乍到的我而言是一項挑戰。不過，瓜地馬拉人非常友善與耐心，無論是日常交流還是學習語言，他們都願意放慢語速、耐心溝通，這讓我逐漸適應語言環境，同時也加速掌握西班牙語的能力。

這趟為期半年的實習，我不僅將專業知識付諸實踐，更深刻體驗拉丁美洲的熱情。在這段期間中，我結識許多當地朋友，建立珍貴友誼。更重要的是，這段經歷讓我更瞭解外交工作與國際援助的價值。在成為實習生前，我對外交工作不甚熟悉，但透過協助大使館讓我深刻感受到外交工作是一份辛苦與偉大的志業。

謝謝國會給我這個機會大開眼界，也感謝大使館、技術團全體人員的照顧，這是一段令人難忘且充滿意義的實習。

與友邦史瓦帝尼王國微型創業者共榮共享— 微型創業者的成功故事

文・圖 駐史瓦帝尼王國技術團計畫經理 | 彭明煜

故事的緣起

史瓦帝尼王國是中華民國(台灣)在非洲的邦交國，該國政府為協助弱勢族群取得金融服務，設置金融包容性中心並依據國家發展策略，逐步推動金融機構發展。我國為具體回應史國王母提升婦女經濟獨立能力的期盼和落實兩國元首對於協助史國婦女的承諾，議定雙方將分兩階段推動微額貸款機構計畫，第一階段由我方提供史方技術協助與相關顧問服務；第二階段則以貸款方式提供健全營運之微貸機構營運所需資金。婦女微型企業輔導能力提升計畫是延續婦女微額金融機構能力提升計畫的第二期計畫，協助史國微小型企業發展，並透過提供微額融資，降低創業門檻並提升微型創業成功機率，進而改善國家經濟生產力。

初衷 - 我們都是一家人

接任計畫經理一職後，每時每刻總是戰戰兢兢分享我的專業及台灣發展的經驗，那種心情難以言喻，也許可以用「一家人」這首歌來闡明我的初衷。

此計畫的工作團隊本著一家人的信念來協助史國微型創業者的發展。這個心情更像是上帝愛我們世人一樣，我們願意本著信、望、愛的精神將神賜予非洲史瓦帝尼的恩典，透過這個計畫來發揚、來祝福這地。

<一家人>：

● 台灣技術團的心情：

「我的快樂，來自你的笑聲；
而你如果流淚，我會比你更心疼。」

● 史國輔導戶的心聲：

「我的夢想，需要你陪我完成；
而你給我的愛，讓我勇氣倍增。」

● 台史共同的認知：

「因為我們都是一家人，
相依相信，彼此都感恩；
分擔分享，彼此的人生。」

屬於微型創業者的榮耀 - 成功故事分享

婦女賦權計畫自 2020 年開始執行第一期能力建構迄今已逾 4 年，過程經歷許多酸甜苦辣，其中冷暖外人實難一窺究竟，可以說整個執行過程就是以生命在陪伴生命的過程，以下就讓我們來看看幾個令人印象深刻的成功案例吧！

案例一、結合一家三代的小農創業故事：

住在史瓦帝尼 Lubombo 地區 Dvokodweni 酋長區的 Mary Ngcobo 是一位相當成功的小農微型創業者，家庭成員超過 10 人（包含一位老奶奶），均由她一肩挑起家庭照顧及主要經濟來源的重責。加入計畫之前，她不知如何利用家裡大片的耕作用地進行有效率生產，經過台灣技術團婦女微型企業輔導能力計畫的協調，連結技術團果樹產銷計畫專家訪視的意見，目前已成功開墾一片火龍果果



火龍果豐收帶來家庭生計的改善

園並在 2025 年陸續採收中。輔導過程中除了火龍果外，同時輔導進行台灣地瓜間作，增加收入。另也透過婦女創業小額信貸循環基金取得資金飼養豬和雞，經過 2 年餘的輔導為這個家庭的經濟環境帶來實質的改善。

史國鄉村教育及生活水準與都會區相較有不小的落差，長期處在一個不對等的環境中，家人間也不善於如何道愛、道謝。但經過參與計畫，透過每次活動會前的詩歌、禱告及生命小故事的分享，我發現這個家庭彼此間的關係改變了，不僅衝突減少，愛的語言與關懷也增加了。我一直覺得計畫執行成功絕對不單單只是輔導戶金錢的收益，態度、行為、思想的改變及自信心的建立才是永續發展最重要的因素。看得見的金錢收益也許很快可達到，但生命的改變，就需要一生甚至是幾代人的觀念漸進才看得到成果。

漂亮新鮮的火龍果是小農創業的希望



一家三代經營的火龍果果園



■ Makhungutja 社區婦女

2025 年 Mary Ngcobo 將繼續加入計畫大手牽小手方案，目前她已經邀集數位社區婦女微型創業者，分享她成功的經驗並期望有更多人複製成功，相信透過她的無私分享可以幫助更多家庭慢慢地走出生活的困境、人生的低谷，在未來能夠昂首闊步地迎向美好的人生。

案例二、草編創作者共同合作，成為社區微型企業發展的火車頭：

位於 Manzini 省 Makhungutja 地區的 10 名當地婦女組成 Siyaphambili Makhungutja 合作社，成立手工草編創作工作坊。合作社於 2021 年成立，兩年後正式註冊。由於工作機會稀缺，在賺錢養家糊口的驅動下，她們使用劍麻和草製作許多不同的產品，包括墊子、狗籃、洗衣籃、貓抓板、水果盆、袋子等。透過婦女微型企業輔導能力提升計畫的持續輔導協助，提昇他們在產品開發和新設計發想的技能。近年來陸續有一些成員被選中前往印度國際展會上展示其優質產品，並在國際市場受到肯定。



■ Makhungutja 地區婦女草編作品

案例三、小型零售業的成功發展為微型創業者帶來夢想完成的喜悅：

Hlophe Futhi Nelsiwe 在 Manzini 地區經營文具用品批發零售業，透過學校市場通路的開發，每一學期開學期間獲得婦女創業小額信貸融資協助，藉以備足文具用品，以即時滿足學生的需求，有效協助她掌握市場商機進而獲取利潤。目前她還將業務拓展到供應學校清潔打掃用品，逐漸擴張產品線，在

短短的幾個月中就清償完第一次融資的本息。足夠的資金幫助她有足夠的庫存，並將業績增長 40%。婦女微型企業輔導能力提升計畫的教育訓練幫助她嚴守財務紀律和履行義務的承諾，為自己建立良好的個人信用紀錄。隨著產品範圍和客戶群的繼續擴大，創業成功不再只是一個夢想，而在計畫的持續陪伴下，她正在逐夢踏實。



Hlophe Futhi Nelsiwe 進行創業過程經驗分享

勇敢走向國際市場

2024 年波札那國際商品展銷會

波札那共和國在首都嘉伯隆里舉辦的「2024 產品貿易展」，是一個涵蓋不同產業多元性的展會，也是南部非洲國家主要年度會展之一，目標是創造一個國際買賣家交易的平台，並促進南部非洲區域的經濟發展。我們與史瓦帝尼商工暨貿易部合作，透過該部旗下國營事業的接洽，共同組團前往參展。參展活動涵蓋提供展商與買家面對面互動、透過電子商務平台與社群媒體增加產品曝光及交易機會，並提供展會參觀者及買家購買的實體平台。

史瓦帝尼王國參展團產品項目如下：

- ◆ 草製品：籃子、餐盤墊、窗簾、掃帚
- ◆ 木製品：木餐具、木匙套裝、木雕
- ◆ 珠飾：時尚珠飾、頸飾、手鍊
- ◆ 布料：史瓦帝尼襯衫
- ◆ 陶罐
- ◆ 乾燥花

對史瓦帝尼的微型創業者來說，參與波札那商展是一次相當難得的經驗，有機會向國際市場展示他們的產品。配合活動主題「建立永續的未來，平衡經濟成長與環境保護」，將協助創業者釐清未來產品的規劃及發展方向。



波札那展會攤位



賀 - 波札那展會銷售成交



| 手工藝產品

2025 年印度國際手工藝產品展售會

史瓦帝尼商工暨貿易部轄下手工藝發展部門今年再度受印度邀請組團參與第 38 屆 Serajkund 國際手工藝商品貿易展。該部門推薦本計畫輔導戶 Dlamini Penelope Thembumenzi(串珠)、Dlamini Cebisile Gugu(塑料編織)、Thobile Faith Zikalala(塑料編織)及 Dlamini Belinda(串珠)等四位前往共同參展。其中二位輔導戶於去年及前年均已有前往印度參與同一展會的經驗且均為第一期計畫的輔導戶，經由計畫多年的陪伴輔導更累積許多產品展銷的經驗。本次特別安排另外二位參展經驗較不足的輔導受益戶共同前往，期望能以大手牽小手的精神幫助其他微型創業者走向國際展會拓展產品市場。另婦女微額創業能力提升計畫亦遴派具展場佈置、銷售的當地組員 Dlamini Lulama Mthetheleli 偕同前往協助輔導。



| 印度手工藝產品展攤

Serajkund 國際手工藝商品貿易展主要目的，是為當地和國際參展商創建一個交易平台，提供快速成交的機會，以促進經濟多元化及直接貿易的發展。透過這次展覽可有效讓國際買家看見史瓦帝尼手工藝產品的創新及多樣性。本次參展亦將有效協助計畫輔導戶參與國際商展拓展銷售市場，彰顯計畫輔導及執行的成果，並配合史國以微小中型企業發展帶動國家整體產業發展及增進外貿收益的目標。

婦女微型企業輔導能力提升計畫在史國婦女賦權議題上已是重要推手，不論是在培訓課程的質或量上均受當地群眾的信任。展望未來我們結合我國政府提供的婦女創業小額信貸基金的協助，一定會有更多的婦女或微型創業者有自信地走向國際舞台，發揚史國手工藝文化及產品之美。

有夢最美、希望相隨

台灣技術團遠赴世界各地進行援助或國際合作發展的每一個計畫，都可以說是從無到有，從弱到強，雖稱不上化腐朽為神奇，但計畫背後每一位專家、經理、技師都各有一段段血淚辛酸史。您是否好奇，計畫執行雖然困難重重，但為什麼國合會還是有這麼多的駐外專家脫離國內舒適圈，忍受離鄉背井的孤寂來到他鄉，甚至很多人最終他鄉變故鄉，長時間地奉獻自己的人生在異鄉異國呢？

因為，我們心中都有一個夢，有一個與眾不同的想法，並且有一股別人沒有的熱忱。當然，我更相信那是上帝（神、老天）的安排。很多人會說放眼全球各地執行微額

融資的計畫或單位，到頭來都會有很多呆帳、很多意想不到的問題。是的，我不能否認。確實成功案例少之又少，但我把這一切交託在上帝手中。目前每月都有幾個借款受益戶提前來清償借款本息，有些成功創業且償還本息的案例，真的是把榮耀歸神。

在我的觀察中，所有來參與計畫的輔導戶都是最美最帥的，因為，她（他）們對未來人生充滿著夢想及希望，而我此生最大的喜悅不是自己所擁有的財富，而是能夠成為這些家人的希望，祈求上帝透過我把神的愛和祝福帶給史瓦帝尼的家人們。

特別感謝

雖然篇幅有限，但我要在這裡謝謝彭太太（郭子絹女士），因著愛，理解我，進而願意成就我。在遠方獨自帶著三個孩子，看到每一個孩子有亮眼的表現，我可以無後顧之憂。很對不起，去年你身體微恙動了二次手術，差點命都沒了，為了怕我掛心，聯合孩子們瞞著我，我們談不上轟轟烈烈的愛情，但我們都把小愛轉化成大愛。願全能的上帝持續保守看顧我們的家。



手工藝產品培力課程結訓暨產品展

台灣外交替代役在巴拉圭的實踐： 跨越距離、促進合作

文・圖 駐巴拉圭技術團替代役男 | 王維良

巴拉圭，這個位於南美洲的內陸國家，雖然距離台灣超過 19,936 公里，但她和台灣之間有著堅實的外交關係。令人意想不到的，這個與台灣地理上最遙遠的國家，卻是我替代役服務的起點。作為一名西班牙語專長的外交替代役役男，我在 2023 年 11 月來到巴拉圭，展開一段充滿挑戰與成長的旅程。

筆者於東方市參與 Expo Emprende 2024 開幕式，並在現場執行 3D 紡織技術指導，展現微中小企業計畫的核心理念。

初到巴拉圭：迎接挑戰

回憶起初到巴拉圭的那一刻，至今仍讓我難以忘懷。飛機降落在巴國首都亞松森機場，經過漫長的飛行和轉機，我和幾位同行的替代役男，終於來到了這片陌生的土地。旅途的疲憊讓我們倍感勞累，但內心的興奮與期待卻難以抑制。走出機場看到駐巴拉圭技術團的團長和計畫技師在機場出口等待我們時，那一刻的溫暖與激動，至今仍深刻地印在我的記憶裡。





筆者參訪紡織工廠，瞭解工廠營運及各部門組織的工作核心原理。

第二天，我們便在計畫技師的帶領下來到駐巴拉圭技術團的中小企業辦公室，認識整個團隊。這是一個由台灣政府派駐的技術團隊，主要負責執行「巴拉圭微中小企業輔導體系能力建構計畫（第二期）」。這個計畫的目標主軸之一是幫助巴拉圭提升微中小企業的競爭力，並藉由技術輔導與管理支援，協助巴國在紡織業、乳製品產業等重點領域進行產業升級。透過這些努力，我們希望為巴拉圭的經濟發展提供助力，並增強其產業的國際競爭力。

這段時間以來，我時刻感受到計畫經理、技師以及當地雇員對我們的支持與照顧。無論是工作上的協助，還是生活、交通方面的幫助，夥伴們的熱情讓我迅速適應駐外的生活。由於計畫的多樣性和複雜性，每天的工作內容非常豐富且具挑戰性。每一份文件的準備，每一場會議的召開，都需要我們精心規劃和認真執行。我的主要工作之一是協助翻譯各類文件，並在重要的會議中擔任翻譯和記錄的角色。

計畫的核心目標與執行

「巴拉圭微中小企業輔導體系能力建構計畫」自 2019 年起開始執行，並已成功推動多項產業技術輔導與政策制定。由於第一期計畫成效顯著，巴國政府希望藉此計畫進行產業技術升級和管理輔導的工作能夠延續下去。因此，2023 年起，駐巴拉圭技術團正式啟動了第二期計畫，持續致力於強化巴拉圭的重點產業發展，並引入美國「中小企業育成中心」（Small Business Development Center）架構，用以整合巴拉圭國內的產官學資源，提升當地的微中小企業輔導能力。

作為計畫中的一員，我有幸參與了這一過程，並協助執行許多實地考察和技術輔導工作。這些工作涵蓋紡織業到乳製品產業的多個領域，我們的目標是透過台灣的專業技術和管理經驗，幫助當地企業提升產品品質、提高生產效率，並進一步打開國際市場。

我在工作中見證了許多令人振奮的成果。舉例而言，透過技術輔導當地紡織業，



不僅提供數位打版和設計培訓課程，還協助廠商引入現代化設計工具。這些技術的導入讓當地企業不再依賴傳統的手工製作模式，設計開發的效率得以顯著提升，產品品質更加貼近品牌客戶的客製需求，也更加符合國際標準。在乳製品產業方面，我們協助當地酪農採用品質監測技術，並導入智慧物聯網系統，以改進乳酪的製程品質監控。這些技術的應用除了提升產品的品質，也協助偏鄉酪農個體戶加入生乳集體運銷中心，並進入高階乳製品（例如乳酪）產業鏈，為當地酪農開拓更多的收入來源。

駐外生活與工作經驗的成長

除了技術輔導工作外，駐外生活也讓我學到很多。巴拉圭是一個有著豐富文化和熱情人民的國家，儘管生活環境和台灣有著不小的差異，但我很快便適應這裡的生活節奏。當地同仁們非常友善，工作之餘，他們經常帶我們去體驗巴拉圭的美食與文化。這讓我更深刻理解這個國家的文化和人民。

在這段駐外經歷中，我還學會如何在跨文化的工作環境與不同背景的夥伴合作。駐巴拉圭技術團的日常工作中，我經常需要與駐地政府官員、企業代表以及其他國際組織



筆者參訪紡織工廠，瞭解工廠營運及各部門組織的工作核心原理。

人員合作，這讓我更加瞭解如何在多元文化背景下進行有效地溝通與協作。每一次會議或是計畫執行過程中，語言、文化和制度上的差異時常帶來挑戰，但也促使我不斷提高自身專業能力和跨文化溝通技巧。

在駐外期間，我也特別關注當地微中小企業的發展問題。巴拉圭的微中小企業數量龐大，佔全國企業總數的90%以上，並且對當地經濟具有重要影響。然而，這些企業普遍面臨管理能力不足、技術水平低下等問題。透過技術輔導，我希望能幫助這些企業改善現狀，並引導它們走向永續的發展道路。這也是我在這段駐外經歷中感到最有成就感的地方之一。

計畫的未來展望

隨著「巴拉圭微中小企業輔導體系能力建構計畫（第二期）」的推進，我們不斷調整和優化計畫內容，以配合巴國需求。接下來，我們將繼續著力於提升當地的產業技術，並推動更多企業進行數位轉型和品質改進。預期在未來幾年內將輔導的企業數量提高至 900 家，並透過各式技術工具及市場開發輔導增加企業收入。

我們還將繼續推動「中小企業育成中心」架構，協助巴拉圭政府和企業更有效地整合資源，並建立一套完整的輔導體系。這不僅能幫助巴國的微中小企業提升競爭力，還能夠為這個國家的經濟發展提供持續的動力。

結語：外交替代役的價值與貢獻

作為一名外交替代役役男，我深刻感受到這段駐外經歷對我的成長與磨練。這不僅是一段個人的歷練，更是一段充滿使命感的旅程。我們不僅代表台灣，也將台灣的技術、知識與熱情帶到異國他鄉，為巴拉圭的發展貢獻一己之力。這種跨越距離、促進合作的經歷，是我人生中寶貴的一課。

隨著服役役期的結束，我即將踏上歸國旅程，並帶著這些珍貴經驗與回憶返回台灣。我相信，這段旅程帶給我的，不僅僅是專業能力的提升，更是一份對國際合作和跨文化交流的深刻理解。未來，我將以這段經歷為基礎，繼續貢獻自己的力量，推動台灣與國際社會的更多合作與交流。



筆者於東方市參與 Expo Emprende 2024 開幕式，並在現場執行 3D 紡織技術指導，展現微中小企業計畫的核心理念。

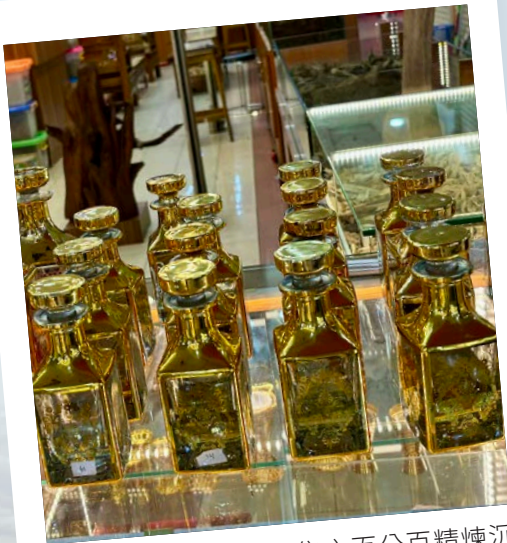
縈繞在印尼穆斯林心中的聖地香氣— 揭開印尼沉香特有的藥香味標記

文・圖 駐印尼代表處一等秘書 | 楊俊業

古埃及人早在 4000 年前，開啟了人類的製香歷史，此後東、西方世界對於「香文化」的養成，逐漸朝著各自的文化路徑發展。一般而言，西方世界比較偏愛個人香氣的追求，從而將香文化導向「香水」之路邁進，但在東方社會似更好營造周身氛圍，促使「香薰」成為東方用香的特色。然而，印尼穆斯林信眾卻進一步將「香水」與「香薰」予以兼容，尤其崇尚採用被喻為「來自天堂的味道」之沉香為首選，認為薰燒沉香木或使用沉香水，可在禱告時營造猶如身處聖地之虔敬氛圍，因此被視為是實踐穆斯林先知的傳統聖行（sunnah nabi）。

世界宗教對沉香的一致推崇

談到伊斯蘭教的沉香歷史，早在使者蘇萊曼（Nabi Sulaiman A.S.）時代，即已知曉這種被奉為「天上之木」的香材，而且在《舊約全書・列王記》中記載，比爾基斯女王（又稱『希巴女王』）將沉香視為特殊且珍貴的皇家賀禮贈予蘇萊曼。根據 19 世紀伊拉克伊斯蘭學者馬哈茂德・阿盧西（Mahmud al-Alusi）所著的《古蘭經》註解：「希巴女王送去男僕、女僕各 500 名，為他們精心打扮，每人手戴金鐲、脖懸金鏈、耳掛珍珠，並用鑲綴珍珠與絲綢的金燈馬車馱運，另再贈予蘇萊曼無數的金磚、銀磚、鑲滿珍珠的王冠，以及音樂、琥珀與沉香」。



印尼沉香專賣店販售之百分百精煉沉香油



印尼沉香專賣店販售之各式沉香原料與沉香油

穆斯林為了維護真主在地球上唯一的住所 - 麥加「克爾白」(al-Kabah)，信眾會用浸泡在玫瑰油、沉香和麝香中的白色毛巾擦拭「天房」，盡可能重現造物主安拉 (Allah SWT) 在天堂的殊勝香氣。另外，伊斯蘭教在重要慶典所舉辦的沉香香薰儀式，或用沉香油為逝者擦拭身體的入殮習俗，皆是相信只有沉香才能淨化環境與洗淨往生者的罪障，如此才能以潔淨的狀態前往安拉的天堂樂園。

縱觀佛教歷史對於沉香的最早記載有二，即為產自斯里蘭卡的綠沉香，以及古稱「伽南香」的古印度紫油蜜香，因此佛教界曾把這兩產區的沉香以「佛香」命名。佛教徒認為「香為佛使」，所以香成為禮佛的重要供品，尤以沉香油塗香被視為殊勝供養，在密宗的《金剛界法》及《護摩法》中，關於供香的儀軌、方法、真言、手印等均有詳載。

沉香是基督降世以前，東方三博士帶來世間的三件寶物（沉香、沒藥、乳香）之一。基督教新約《聖經》的《約翰福音》（天主教稱《若望福音》）第 19 章 39 節提到：「那前夜來見耶穌的尼哥底母（天主教譯作『尼苛德摩』）也來了，帶著沒藥及沉香調和的香料，約有一百斤。他們取下耶穌的遺體，照猶太人埋葬的習俗，用殮布和香料把祂裹好。」《民數記》第 4 章 6 節：「雅各布伯，你的帳幕何其壯觀！以色列，你的居所何其美好！如擴展的棕林，似河畔的花園，似上主栽種的沉香。」《箴言》第 7 章 17 節：「我的床榻上鋪設了絨毯，放上了埃及的線綉臥單；又用沒藥、沉香和肉桂薰香了我的睡床。」《詩篇》第 45 章 8 節：「祢（上主）的衣冠散布沒藥、沉香與肉桂的芬芳。由象牙宮中奏出的弦樂聲，使祢歡暢。」

印尼沉香的獨特藥草香韻

沉香的香味會依據產地氣候、土壤與水質等不同而有所差異；沉香是所有天然香料中，氣味變化最為豐富的一種，因為即使同一產區、相同樹種所結的香，其香韻亦有不同。根據《中藥誌》記載，沉香氣甜、涼、辛、苦、麻、澀，入藥為聖品；日本香道亦將沉香產地和香韻歸結為「六國五味」，其中「五味」即是辛、甘、酸、苦、鹹，而所謂的苦味，即類似將黃連一類的苦藥過火慢煎後，隨著蒸騰而出的熱氣所散發的味道，可以讓人通體心神益顯性靈透澈，同時溫厚樸實的「藥香」亦可溢滿胸脾及所處空間，彰顯一股神秘的焚香氣韻與內斂氛圍。



筆者試聞具有明顯藥香味特徵之印尼星洲系巴布亞產區沉香香材

印尼是星洲系沉香的最大產區，其中包括許多著名的產地，例如：達拉干（Tarakan）、馬尼勞（Malinau）、加里曼丹（Kalimantan）、伊里安（Irian）、馬拉OK（Merauke）、加雅布拉（Jayapura）及安汶（Ambon）等，其中除了產自達拉干與馬尼勞的沉香香韻近似惠安系沉香，帶著甘甜濃郁的奶香及通透的涼意之外，也常透著些許幽柔的草藥香味，至於其餘印尼產地的天然沉香，則以飄逸舒心的藥材香或略帶清涼的水草味為特色：



印尼加里曼丹馬尼勞產區野生頂級沉香香材



筆者與在印尼經營各產區沉香專賣之中東商店主



中東商業者販售印尼星洲系各產區之沉香香材

◆ 達拉干：

位於北加里曼丹省東北沿岸的一座小島，由於此區所產的沉香香味特殊而被單獨命名；達拉干沉香在常溫下奶香濃郁明顯，並帶著清甜的涼意，整體香味豐富有層次，穿透力極強，香味綿長持久。

◆ 馬尼撈：

位於北加里曼丹省東北部出海口，接近達拉干產區並鄰近東馬與汶萊，此區沉香的香韻穩定持久，初香帶點人蔘藥香味，本香接續醇美的妝粉奶香韻，尾香則透著微微的清甜果香。

◆ 加里曼丹：

此區所產沉香以草藥味兼帶竹蓆香及參雜少許涼味為特徵。加里曼丹島是全世界第三大島，也是星洲系沉香的最高產區，印尼將其分為東、西、南、北四個省級行政區，而此四區所產的沉香味道亦有差異。

◆ 伊利亞：

所產沉香略帶清新飄逸的藥香味，並混合一種獨特草本的水草味，整體散發一種近似大地的天然草藥氣息。

◆ 馬拉 OK：

此區因沼澤地形，土沉居多，因此沉香帶有清苦中藥混合甘醇乳香的韻味，並散發出絲柔的薄荷涼感。

◆ 加雅布萊：

此地是伊利亞島北部港口，所產沉香的香韻略帶清涼的藥香味，土壤的自然泥味亦甚為明顯。

◆ 安汶：

所產的沉香味道獨特，帶有沼澤感的水藻香及類似加里曼丹沉香的草藥味，兼融藥香、乳香、甜意與涼意等香韻，散發清新活潑的熱帶氣息。



■ 印尼星洲沉香料與沉香油及沉香水專賣店

沉香的苦味即藥香味，其源於沉香木累積多年的結香過程，即沉香木中凝結豐厚油脂的聚積結果，是傳統中醫藥的一個組成部分。古人講究香、藥同源，香藥即是運用具有芳香、化濕、開竅作用的中藥或香材經手工揉製，其中蘊藏中醫、禪道和手作等哲理。印尼沉香帶有獨特的藥香味，其實不能單純理解是中醫的藥材味，因為等級較高的沉香所具之藥香味，其實並非是沉香的主要香韻，而常是隱藏在初香的涼味之後，藥香中的苦味便逐漸淡化，進而調和主韻中的甜味，令整體沉香之香韻散發甜而不膩、涼而不寒之感，能讓香氣往上提升一個層次，從而增添一份清靈雅致的韻味。

印尼穆斯林心中的聖地香氣

沉香（阿拉伯語稱為『Oud（烏德）』）擁有許多美譽，例如：瓊脂木、天堂木、木之鑽、木舍利……等等，除被用於宗教、



■ 印尼星洲系沉香香材專賣店

醫藥、藝術及傢俱等領域，並在伊斯蘭教文化，向來被視為是香氛最基本的原料之一。即便到現在，中東地區仍舊浸潤在沉香所散發的香氣魅力之中，其原因之一是沉香具有濃郁的味道，可以用來遮掩體味，因此使用沉香薰染頭髮或用沉香水噴灑衣物，已經成為阿拉伯人出門應酬或在家待客的基本禮儀，也讓整個中東地區因而瀰漫沉香的幽揚氣韻，而印尼穆斯林信徒便將此種沉香味視為代表聖地（麥加與麥地那）的香標，進而世代傳承烙印在嗅覺的感官認知之中。

“Parfum”一字源自拉丁文，原意為「穿梭的煙霧」，因此「香」被視為是與神溝通的「語言」；東方宗教認為沉香能通三界並有祛除邪穢之效，無論是使用精煉而成的純沉香油，抑或直接以焚燒沉香的禮拜儀式，都視作可以接近造物主、神、佛或菩薩的途徑，也能夠增加信徒的內在能量與靈性。佛經《華嚴經》對於「抹香功德」稱以，「抹香能增進精氣、強壯體魄、使氣色

好、心神安樂」，因此無論在東亞或中東地區，藉由焚燒沉香或塗抹沉香油等形式，都被認可為祭拜神靈與治療疾病的天然聖品。

伊斯蘭教伊瑪目布哈里 (Imam Bukhari) 傳述先知穆罕默德的聖訓：「用沉香治療，可以獲得 7 種益處」；同時印尼穆斯林也相信，沉香油除可用於塗抹身體治療疾病之外，也可用來擦拭「天房」 (al-Kabah)、「格里斯劍」 (Keris) 及念珠 (Tasbih) 等，從而達到淨化與維護聖物之目的。

印尼沉香帶有的獨特藥香味，經常被描述為東方木質香調與果香和花香的結合，這種藥香味除了包含木質、草地與土壤等大自然的氣味之外，還帶有香甜、花果和琥珀等氣味，以及與皮革香和動物香交織的複雜氣息。由於越來越多的中東富豪在全球掀起沉香型香水的購買狂潮，於是「烏德」 (Oud) 逐漸成為一種全球性的特有香調，引發一場香水界的嗅覺革命。

被譽為「液態鑽石」與「藥中黃金」的沉香，向來是全球香水界中數一數二的珍貴原料，一致被東、西方社會公認為頂級藥材，其溫暖的木質調氣味能夠穩定人心，同時帶有一種神秘的東方色彩，並具有固定香氣的特殊功能，因此許多國際知名的香水品牌，紛紛推出帶有「沉香味」的高檔產品，以便形塑自身在高端香水界的領導地位。

「香水基金會大獎」 (The Fragrance Foundation Awards, TFF Awards) 素有「香水界奧斯卡」之名，其「2022 年度傑出香水獎」是由被喻為頂級香氛「教父」的湯姆福特 (Tom Ford) 奪得，他所創立的「私人調香系列」中有款名為「烏德木」 (Oud wood) 的熱銷香水，其核心概念即是取材自遠東寺廟內焚香繚繞的虔敬氛圍，該產品便是以上好的沉香為主調，加入花梨木、小荳蔻、檀香、岩蘭草、零陵香豆及琥珀等元素，不僅創造出一股神秘的東方氣味來吸引西方消費者，同時也引起印尼自營香水業者的競相模仿，紛紛調製出以“OUD”為名的沉香款香水進行銷售。

總之，盈繞在印尼穆斯林心中的聖地香氣，除了特有的藥香味沉香外，更將朝覲聖地 (麥加與麥地那) 各大地標的特定香味製成香水，例如：「天房」東邊牆角鑲的「黑石味」 (Aroma Hajar Aswad)，「天房」外覆黑色絲綢的「基斯瓦味」 (Kiswah)，麥地那「先知寺」內舖的地毯味 (Raudhah) 與先知喜愛的麝香味 (Kasturi) 等氣味，毫無違和地將「香水」與「香薰」的分歧概念，殊途同歸地融入穆斯林信仰的實踐之中。



萬世帝王之上都一 昇龍都城變遷史

文・圖 駐越南代表處一等秘書 | 顏銘男



2010 年河內慶祝建城千年，特別在老街區做了一幅陶瓷壁畫，紀念李太祖下詔遷都至此，壁飾的龍徽也常見於李朝宮廷建築之中。

每年 10 月 10 日，當中華民國慶祝雙十國慶之際，越南社會主義共和國首都河內也會盛大慶祝「首都解放」（註 1）。2010 年時，河內盛大慶祝建城千年，市區內的「昇龍皇城」也在同年獲聯合國教科文組織（UNESCO）列為文化遺產。

昇龍皇城建造伊始，源自李朝開國皇帝「李太祖」下詔遷都，把首都從寧平華閭（Hoa Lư）遷至大羅。《大越史記全書》（Đại Việt sử ký toàn thư）提及，李太祖乘

舟至大羅時，忽然有龍從河中升起，因此將大羅改名「昇龍」（Thăng Long），這年是西元 1010 年。

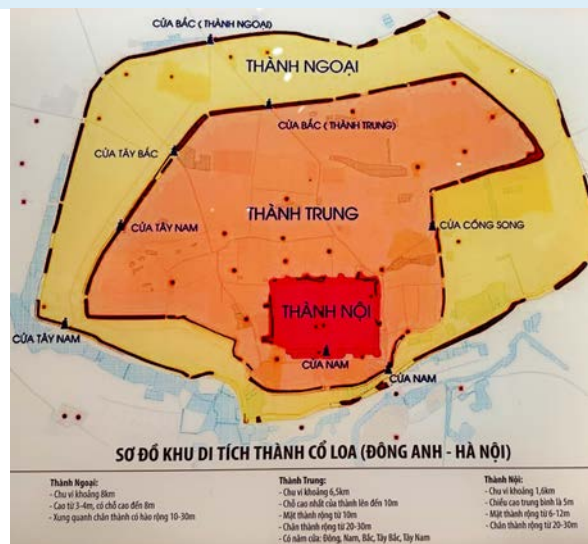
李太祖在大興土木之前，為了名正言順，曾寫下著名〈遷都詔〉：「高王故都大羅城，宅天地區域之中，得龍蟠虎踞之勢，正南北東西之位，便江山向背之宜。其地廣而坦平，厥土高而爽塏；民居蔑昏墊之困，萬物極繁阜之豐。遍覽越邦，斯為勝地，誠四方輻輳之要會，為萬世帝王之上

都。朕欲因此地利以定厥居，卿等如何？」縱觀越南歷史，李朝（1009-1226）、陳朝（1226-1400）、後黎朝（1428-1789）、莫朝（1527-1592）（註 2）以及當今越南社會主義共和國，昇龍城（河內）定為首都的年代跨距將近 900 年，「萬世帝王之上都」可謂名符其實。

昇龍並非憑空出現，早在西元 679 年，中國唐朝的疆域覆蓋越南北部，即在今日的河內設立安南都護府，成為區域政治中心。唐末因藩鎮割據，首任「靜海節度使」高駢於西元 866 年築「羅城」，做為進可攻退可守之據點，後來李太祖在〈遷都詔〉中提到的高王，就是靜海節度使高駢。

經歷越南歷代政權的修築、拆毀及擴建，昇龍逐漸形成了像是同心圓般的「三城垣結構」（triple-citadel structure），由於該結構早在西元前 3 世紀的古螺（Cổ Loa，位於今日河內市西北方）考古遺址中出現，越南考古學家認為，昇龍城的三城垣結構是越南古代都城特殊風格。

「三城垣結構」自內向外依序為「禁城」（Cấm thành）、「龍城」（Long Thành）和「羅城」（La thành），核心的「禁城」就是目前「昇龍皇城」的本體，來河內的遊客依然能夠一睹舊時風采，但「龍城」和「羅城」的規模隨著時代遞嬗而



古螺城的「三城結構」示意圖，遺址位於河內市西北方的東英縣，自內而外依序為內城、中城和外城。

更迭，大部分已消失在歷史的長河之中。幸好，越南歷史考古學家潘輝梨（Phan Huy Lê）根據河內多年來各地遺址的考古報告，勾勒出「昇龍皇城」以及整座昇龍都城的歷史變遷。

「禁城」之內是帝王家族起居、召見文武百官或是主持國家祭典的範圍，李太祖剛遷都時，百廢待興，主要工程集中供起居之用的宮殿上，因此暫時先保留了大部分唐末高駢修築的羅城作為基本的首都防衛，但同時拆掉或是加固另一部份的羅城。

昇龍皇城在 2010 年獲得聯合國教科文組織列為世界文化遺產，也是遊客必訪景點之一。圖中「端門」位於皇城的中軸線上，也是目前觀光客進入皇城參觀的入口。



隨著陳朝和後黎朝持續定都昇龍，並在既有的建築基礎上擴建「禁城」，逐漸形成了以敬天殿、端門為帝王中軸線的結構，西城牆大約位在今日胡志明陵寢前方的雄王路（Hùng Vương），東城牆則為今日的李南帝路（Lý Nam Đế），北城牆為潘廷逢路（Phan Đình Phùng），南城牆則位在今日的河內旗台（Cột cờ Hà Nội）處，構成四邊各 700 公尺左右的四方形城廓。

到了 19 世紀初，阮朝（1802-1945）定都順化，將「昇龍」改名「昇隆」，以消除帝王意涵，不過「昇隆」依舊是王朝北方的重鎮，因此，阮朝在 1805 年將舊城拆除，採用法國「沃邦式防禦系統」（Vauban style）修築城牆，並引入蘇瀝江水，開鑿成環繞「昇隆城」的護城河。

第二層「龍城」之內雖非皇室居所，但城內建築多半與中央政權的統治功能有關，

譬如李朝時因為尊佛，政府曾大興佛寺；到後黎朝時，還能在〈洪德版圖〉（Hồng Đức Bản Đồ）中看到「講武殿」、「會試場」等用來做為遴選政府文武官員的場所。

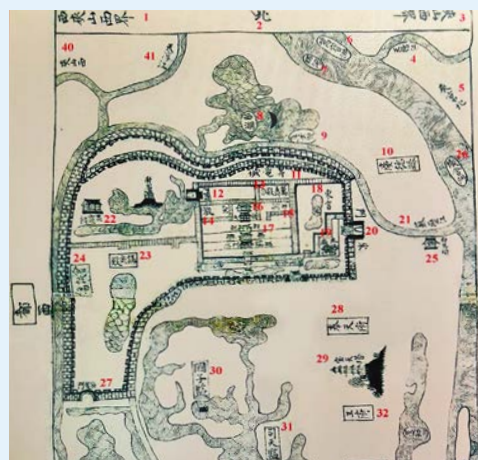
根據《大越史記全書》記載：「城之四面啓四門，東曰祥符，西曰廣福，南曰大興，北曰耀德。」祥符門後改稱東華門，位於今日白馬寺附近。今日城牆及城門雖均已拆除，但街區內仍能看見「東門亭」建物，見證過去「龍城」的歷史。南邊大興門則位於今日「城南路」附近，南面城牆約略沿著今日「陳富路」（Trần Phú）建造。



皇城內敬天殿前的龍雕御階，也屬於李太祖遷都時第一期興建的建築。



19 世紀昇龍地圖中能發現城垣採取歐洲碉堡規格，並且從西邊的蘇瀝江引進江水形成護城河。



洪德版圖中的「龍城」內能看到靈郎祠、講武殿、會試場等官方建築



不只黃花探路高於兩邊街區，柚路和羅城堤路都有類似地形，兩邊住家出入時都需要微微上下坡。

北邊的耀德門因為鄰近蘇瀝江（sông Tô Lịch）舊河道，已經因為河道侵蝕而沉入江中，可能位於今日潘定逢路和黃花探路（Hoàng Hoa Thám）之間。至於西邊的廣福門位置迄今仍未有定論，潘輝梨教授推測，李、陳兩朝期間，西城可能位於今日百草公園（Công viên Bách Thảo）及玉河路（Ngọc Hà）一帶。

到後黎朝時，城牆略向西面擴張，從當年官方繪製的〈洪德輿圖〉中，可推測北城牆位置不變，仍位於今日黃花探路，西城牆則擴張到今日蘇瀝江畔的「柚路」（Đường Bưởi）、南城牆則位於金馬路（Kim Mã）。雖然我們無法看到城牆的遺跡，但直到現在，黃花探路以及柚街的路面位置都高於兩邊街區，可據以想像當年的城垣範圍。

第三層「羅城」和第二層「龍城」之間是昇龍城一般居民的活動範圍，1078 年重修之後改名為「大羅」（Đại La），東邊沿著紅河、西邊和北邊沿著蘇瀝江、南邊沿著金牛江（sông Kim Ngưu）建造，除了當作河堤



19 世紀河內地圖清楚表示鄭楹擴建的「大都」，相較於後黎朝東西向的「羅城」，「大都」為南北向。

之外，也是防衛用的城牆。今日河內的羅城堤路（Đường Đê La Thành）就是當年城南一段沿著河流修築的城牆，兼作堤防之用。目前金牛江雖已被填平，但仍能從路名中看出過往遺跡，而且羅城堤路也和黃花探路及柚路一樣，路面高於兩邊街區。

「羅城」東面因為歷史上紅河河道侵蝕而逐漸向西偏，後黎朝時的東城大約位在還劍湖（Hồ Hoàn Kiếm）附近，今日遊客如織的還劍湖，當年就是調節紅河的蓄水湖，〈洪德版圖〉也畫出了這個特徵。

在 16 到 18 世紀左右，因為越南政局不穩，發生權臣篡位、南北朝分裂、農民起義等事件，軍事征伐頻仍，使得「羅城」範圍產生翻天覆地的改變，除了城牆增高之外，昇龍城出現了兩座城池，一座是原本的禁城，另一座則是後黎朝的北方鄭氏政權「鄭主」（chúa Trịnh）在還劍湖附近所建造的城池，西元 1749 年，第七代「鄭主」鄭楹（Trịnh Doanh）為了因應各地農民起義，下令擴建「羅城」，名之為「大都」（Đại Đô）。



■ 塢官掌是目前僅存的「塢門」，紀錄昇龍都城的滄海桑田。

鄭楹興建的城牆可於阮朝時期所繪製的地圖中看見其範圍，相較於後黎朝以東西向為主的「羅城」，「大都」城牆範圍變成南北向為主，「昇龍」的西半部則不在城牆的保護範圍內。此外，該地圖也標示出環城的15座「塢門」（Ô môn）（註3）的位置，多數位於昇龍的東北方，主要通往紅河與蘇歷江，可惜今日所有的城牆及「塢門」均已拆除，僅剩「塢官掌」（Ô Quan Chưởng）紀錄昇龍的滄海桑田。

時至今日，昇龍多數城牆雖已湮滅，但河內市的許多路名依然保留不少昇龍的記憶，譬如著名的日本料理街「靈郎路」（Linh Lang）、講武湖附近的講武路（Giảng Võ）、河內火車站附近的「欽天路」（Khâm Thiên），分別對應〈洪德版圖〉中標示的「靈郎祠」、「講武殿」和「司天監」。又像是18世紀「大都」城牆的「塢門」，雖然如今只剩下一座「塢官掌」，但仍透過「塢市椰路」（Ô Chợ Dừa）、「塢橋莧路」（Ô



■ 「塢門」雖已拆除，但是河內不少路名仍然殘留「塢」（Ô）字，註記當年塢門的位置，追憶昇龍的似水年華。

Cầu Dền）（註4）、「塢銅莫路」（Ô Đống Mác）等路名標誌當年塢門的位置。在在一切，都是為了讓今日的河內市民仍能記住這座「萬世帝王上都」的往日風情。

註釋：

1. 1945年胡志明就在巴亭廣場宣告獨立，建立越南民主共和國，並且以河內為首都，但法國仍盼維繫其二次大戰前在越南的殖民母國地位，出兵佔領河內，武元甲率領越南軍隊向西北撤退進入山區，改採游擊戰術，伺機奪回河內。1954年越軍在奠邊府之役中大敗法軍，雙方簽署〈日內瓦協定〉停戰，越南民主共和國於1954年在10月10日正式取得河內控制權，紀念日因此而來。
2. 後黎朝權臣莫登庸於1527年篡位，後黎朝大臣於1533年擁立後黎朝宗室復辟，權臣鄭松於1592年攻佔昇龍，莫朝歷時65年滅亡；後黎朝皇帝因無實權，由鄭、阮兩姓權臣南北分治，越南歷史習慣上將1533年以後到1789年的後黎朝稱為「後黎朝後期—鄭阮分治」。
3. 塢門即城門，塢強調該城門具有堡壘、監視之功能，越文稱 ô môn 或 cửa ô。
4. 越南語語序是形容詞在名詞之後，因此 Ô Chợ Dừa 或是 Ô Cầu Dền，意思就是椰市塢路以及莧橋塢路，本文為了強調「塢」字，因此根據越南語語序直譯。

從羊肉爐到湯圓： 在貝里斯熬煮一鍋暖冬年味

文・圖 駐貝里斯技術團影像創作役男 | 許詠傑

我一向不是個對農曆年節特別上心的人。往年在台灣，年節對於我更像是從快節奏生活裡的片刻喘息，回老家吃頓飯，接受長輩們例行甜蜜問候，還有一直找機會帶著年幼的堂表弟妹，逃離繁瑣的過年儀式。

今年來到中美洲的貝里斯服務，生活似乎挪移到另一個軌道。大雨與豔陽交錯的熱帶節奏裡，過年突然變得比我想像中還要隆重，甚至帶著幾分自然而然的親切感。

除夕市集—在陌生國度裡挖掘熟悉滋味

除夕那天恰好是星期五，正好碰上首都貝爾墨潘市 (Belmopan) 傳統市場的開市日。這個市場一週只在週二和週五清晨五點左右開張，規模雖不算大，卻是由各種族裔與語言交融而生。馬雅人、克里奧人、加利福納人，以及留著大鬍子的 Amish 人，在各自攤位販售著，從新鮮蔬果、魚貨到民生用品應有盡有。但較為特別是魚攤，常常是依照魚的大小喊價，所有魚種都混雜放在冰桶裡，乍看有些混亂，卻也頗具當地風情。

清晨時分，乘著技師的車緩緩駛進停車場，一打開車門，就聽見斷斷續續的叫賣聲夾雜在還未完全甦醒的晨光裡。腳下黏著昨夜雨造成的泥濘，空氣中帶著市場特有的濕潤味道，讓人一下子就清醒了過來。



跟 Amish 攤販買菜

其實我不常逛早市，但還記得這時段能買到德國村 Amish 人所種植的新鮮蔬菜。

「他們那邊還買得到菜吧？」我邊四處尋覓年夜飯所需食材，邊向常來的同事 Sam 打探。走到菜攤時，攤商正好抬頭，立刻以英語親切招呼，聽在耳裡就像在喊著「新年快樂」。雖然形式不同，卻一樣溫暖有勁。

我們挑選各式食材，從一把把青嫩的蔬菜、蘿蔔，到魚和螃蟹，最後大包小包提得手軟，才意猶未盡地收手。日頭漸漸升起，陽光映在那些沉甸甸的戰利品上，驀然間，我竟恍若回到台灣過年前的年貨大街，只是背景換成了此刻正甦醒的貝爾墨潘市。



除夕羊肉爐

當天下班後，大家陸續抵達我住的宿舍。這裡雖稱為役男「宿舍」，也就是一間兩臥一廳的溫馨小公寓；廚房不大，幾個人同時張羅顯得格外熱鬧。從冰箱裡搬出的羊肉、魚、螃蟹與蘿蔔，被一字排開在流理臺上，技師、經理和大廚役男 Sam 頃刻間忙了起來，有人洗菜、有人忙著敲打蟹殼，還有人在爐上燉煮著今晚的重頭戲羊肉爐。

我向來自稱「庶民嘴」，對料理沒什麼特殊追求，可當濃烈的羊肉爐香氣竄入鼻腔時，那股溫暖倏地喚起在北投讀大學時，那濕冷冬夜裡的記憶。只淺嚐了幾勺，便覺得心裡某些塵封的事物又被翻攪了出來。

當晚還邀請了幾位剛到貝里斯大學報到的獎學金生，他們看著滿桌的台菜，神情從初到異鄉的忐忑漸漸放鬆，眼裡閃著喜悅。

「真的好想念台灣過年」—我記得有個留學生在答應邀請時，曾如此感慨道。看著充滿年味的宿舍，我心頭泛起一絲矛盾：明明在台灣時，年夜飯對我而言只是一頓較為豐盛的飯局，如今遠在異國，卻從這些常年在年夜飯霸榜的菜色裡，嚐出一絲不同的風味。



除夕圍爐餐

初一初二：台僑聚餐 × 新年市集的雙重驚喜

在前晚那頓豐盛年夜飯的餘威下，初一清晨醒來時，精神與小腹都顯得格外飽滿。中午，我們受到當地台僑的邀請，趁著中午用餐時間，來到他經營的素食餐廳聚餐。甫踏入店門，便見到身著傳統華服的老闆在人群裡穿梭，熱情招呼著四方朋友；餐廳前方的長桌上，蘿蔔糕、豆干和各式散發著「家鄉滋味」的傳統年菜，一盤盤地擺放開來。看著那滷到入味的豆干，我雙眼放光，原先還算飽足的肚子竟又發出陣陣哀號。

「夾多少就要吃多少，不可浪費喔！」在老闆宣布今日用餐規則後，我便也跟著排到長桌前盛菜，耳邊聽著老闆用熟稔的台語與客人閒話家常，室外溫暖的陽光透過半掩的百葉窗灑進來，為眼前大圓紅桌鍍上柔亮的微光。那一刻，我似乎又回到記憶裡的老家初一拜年場景，時空交疊得如此自然。

初二早，台僑社群在一間台灣咖啡廳的空地辦起「台灣新年市集」。攤販林立，車輪餅、炸春捲、章魚燒……各式小吃的香味四處流淌，擠滿原本就不算寬敞的空間。我在擁擠的人群中排隊、下單、取餐，炙熱的艷陽像火爐般籠罩，縱使斗大的汗珠不斷滑落，也無法阻擋我大啖燙嘴章魚燒及剛出爐的車輪餅。



初二新年市集攤販準備中



初一去台商餐廳用餐



初二新年市集

夜幕降臨，然而這場「過年食記」還沒有結束。技師原本提議「晚上簡單煮個水餃」就好，結果到了傍晚，他就像害怕孫子餓著的阿嬤般，不知何時又變出滿滿一桌台菜。甚至還有位經理端上滷豬耳朵，大家有說有笑，吃得津津有味。正當我們沉浸在這股歡樂時，一場突如其來的大停電直接將這場幸福卻又帶點負擔的「過年食記」添上了句號。

元宵猜燈謎 Feat 邪教紅豆湯

在這股吃吃喝喝的氛圍下，元宵節也如期而至。為了介紹這個台灣節日，我在駐團臉書上發起「英文版猜燈謎」活動，整理了

五則搭配計畫內容的燈謎，有很道地的諧音梗，也有充滿知識問題，原以為貝里斯人會一頭霧水或沒興趣互動，結果大家竟在留言區猜得很踴躍。

然而，對我們而言，元宵節真正的重頭戲還得是當夜的「手做湯圓」活動。我們原本打算要親手製做普通湯圓跟包餡湯圓，但考量到當天還是工作日，時間、精力有限，於是便特地買些現成的包餡湯圓。人算不如天算，怎料湯圓才搓到一半，屋裡的燈光忽然一暗，外頭街區也全陷入漆黑，我們所在的 Cayo 區直接大停電，一名役男同事上地方臉書社團查詢，一開始有貼文說要停電到深夜十二點，後來又有貼文說十點電就會來。

黑暗中，我趕忙翻出攝影包裡的補光燈，但因在經歷初二停電後忘了充電，電力僅撐了片刻房間就又暗淡了下來。無奈之下，我們只好點起蠟燭，在昏黃火光中繼續搓湯圓。

幸好不到一小時後，電力竟奇蹟般恢復，我們便抓緊機會將湯圓下鍋悶煮，再拌入先前已經慢火熬煮的大紅豆湯。說到紅豆，這次我們同時準備了貝里斯當地的大顆品種，以及類似台灣種的小紅豆，但後者久煮不爛，只好「半帶嚼勁」地搭配湯圓享用，意外也多了點新鮮感。

不過，我相信對許多貝里斯人而言，這碗甜紅豆湯大概就像「邪教」一般，因為他們向來習慣把紅豆煮成鹹食，就像火鍋不能加芋頭一樣。但這般「邪惡」的甜味才是我們熟悉的家鄉味，尤其當大紅豆與花生湯圓彼此交融，竟意外地碰撞出既熟悉又新鮮的口感。

那一晚，雖然歷經停電插曲，最終還是在這碗熱呼呼的甜湯裡，為元宵畫下溫暖的句點。

這趟在貝里斯度過的農曆新年，從除夕大採買、初一初二的僑胞聚餐與市集，到元宵夜裡的甜紅豆湯圓，讓我看見了「過年」其實可以自由且多樣：既有老家般的傳統，又充滿異國的驚喜。

也許不是我變得特別想家，才揪了很多過年飯局，而是在外派的生活，自然而然地帶我們靠近那條熟悉的年節軌道。無論是擠在廚房裡張羅年夜飯，或趕著搓湯圓時忽逢停電的尷尬，都在提醒我：只要人們聚在一起，有人願意花心思準備飯菜、笑鬧閒聊，其實就能端出濃濃的「年味」。



手做湯圓與包餡湯圓混搭



元宵節摸黑用餐



搓湯圓進行到一半停電

Photo Gallery

◀ 1-3 月 ▶

1
03



外交部長林佳龍接受「日本經濟新聞」及「日經亞洲」專訪，強調深化台美台日關係，推動總合外交。

1
07



外交部長林佳龍主持「2024 年連結新南向菁英培育專班五校聯合結業典禮」

1
09



外交部政務次長吳志中歡迎義大利眾議院財政委員會主席歐斯納多訪問團

1
15



外交部常務次長陳立國出席立陶宛前外交部長藍柏吉斯來台演講會



外交部長林佳龍出席「全球合作暨訓練架構（GCTF）」新興毒品犯罪防制與洗錢金流溯源國際研習營開幕典禮，為 GCTF10 週年揭開序幕。



外交部長林佳龍主持「113 年度外交小尖兵訪問團」出訪授旗儀式



外交部長林佳龍歡迎愛沙尼亞國防產業團



外交部長林佳龍接見日本眾議員鈴木英敬



外交部長林佳龍歡迎史瓦帝尼王國副總理札杜莉

2
12

外交部長林佳龍與貝里斯駐台大使共同主持「2025 台灣燈會」兩國主題花燈啟燈儀式

2
17

外交部長林佳龍歡迎加拿大「聯邦參議員訪台團」

2
18



外交部長林佳龍歡迎英國國會「台英國會小組」訪問團

2
18



外交部長林佳龍出席「台加印太區域安全論壇」開幕式

2
20



外交部長林佳龍接受新任吐瓦魯國駐台大使法莉呈遞到任國書副本

2
20

外交部政務次長陳明祺出席聖露西亞獨立 46 週年慶祝酒會

2
24

外交部長林佳龍出席 2025 年「臺灣獎助金」學人歡迎活動暨留台校友會新春交流茶會

2
24
'
27

外交部長林佳龍出席「2025 全球數位人權大會」(RightsCon 2025) 貴賓晚宴

2
25

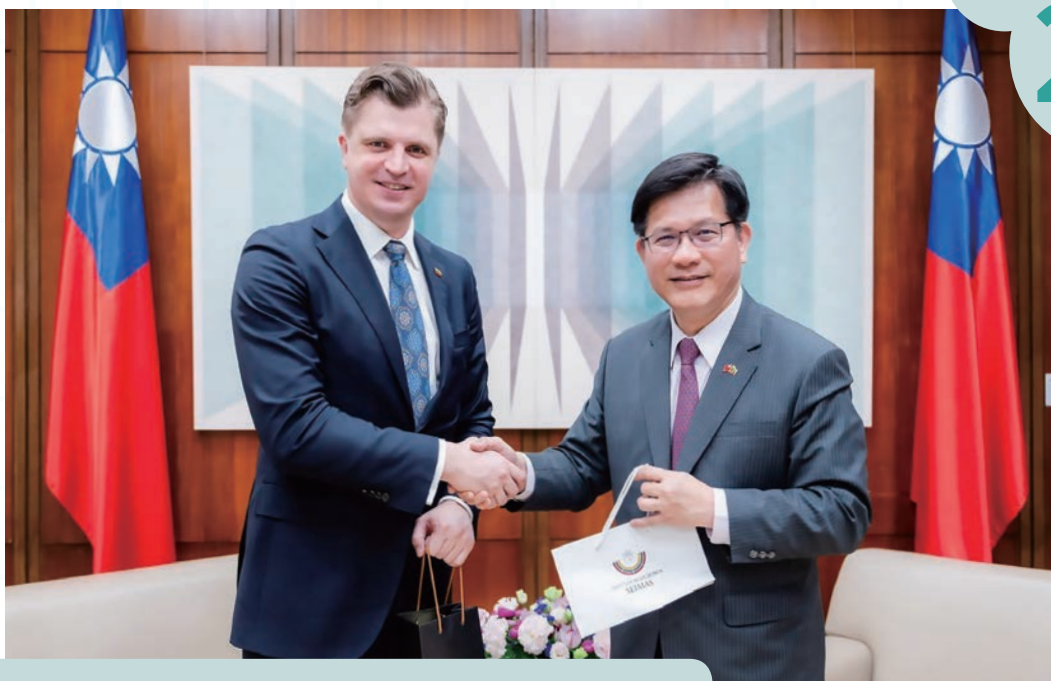


外交部政務次長陳明祺出席巴拉圭肉品推廣會

2
25



外交部政務次長吳志中接受法國電視六台新聞節目「獨家調查」訪問，強調台海和平穩定是維持區域安全繁榮的重要因素。



外交部長林佳龍接見立陶宛國會「國安及國防委員會」主席葉林斯



外交部政務次長吳志中歡迎「歐洲議會跨黨派議員團」訪台

3
04
06



總統出席我國與夥伴國家合作舉辦「全球合作暨訓練架構全社會韌性」國際研習營，提升各國韌性，促進世界和平、穩定與繁榮。

3
10



外交部常務次長陳立國款宴「澳洲雪梨大學美國研究中心」(USSC)訪團

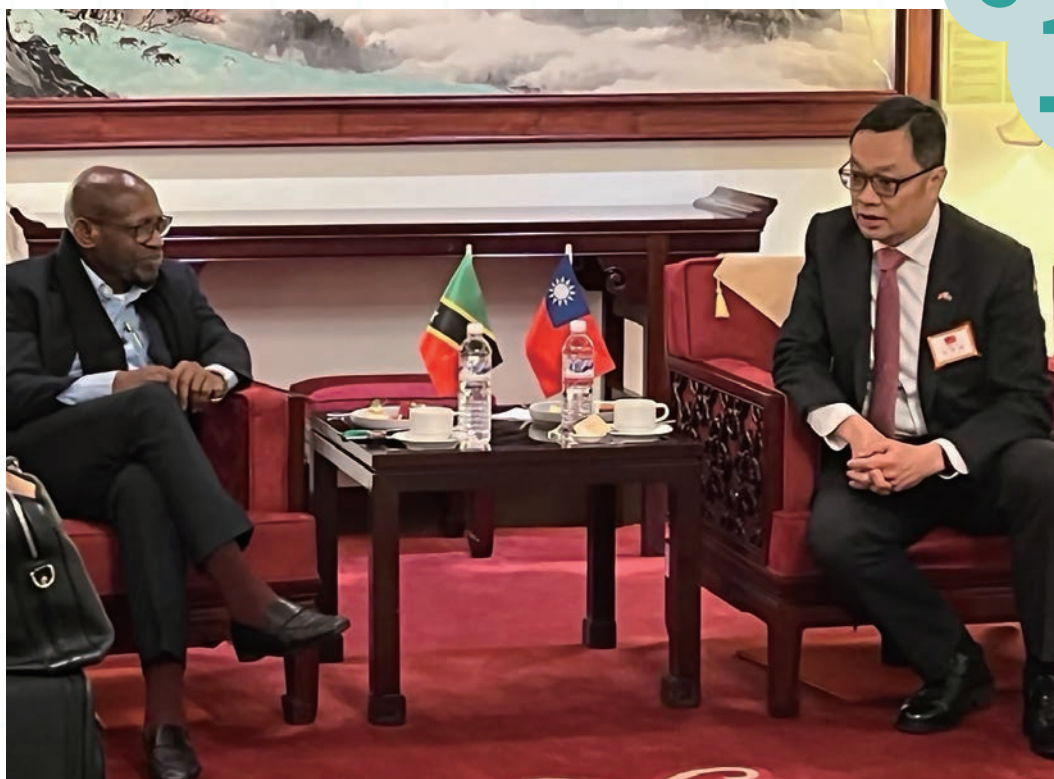
3
13



外交部舉辦「春宴」邀請駐台使節代表和「台灣一起拚」

3
17

總統出席「第八屆玉山論壇」，展現台灣總合外交新格局。

3
17

外交部誠摯歡迎聖克里斯多福及尼維斯聯邦外交部長道格拉斯率團訪台

3
19



外交部政務次長吳志中出席教宗方濟各牧職 12 週年紀念日活動

3
20

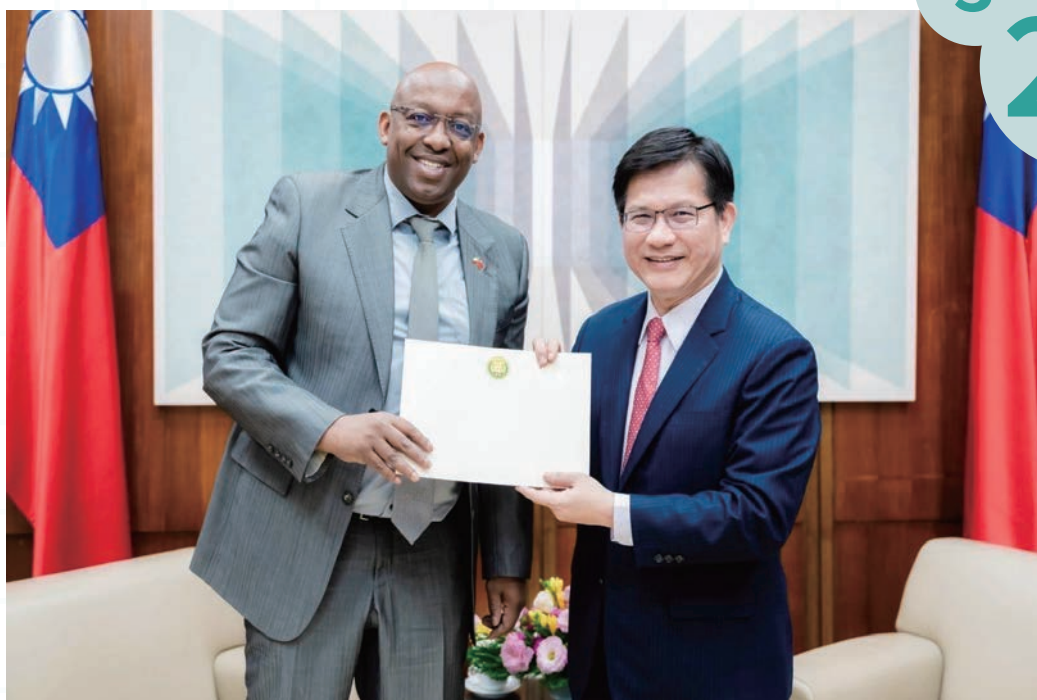


外交部長林佳龍出席「保證責任彰化縣合興農畜牧生產合作社與美國德隆公司飼料採購合作備忘錄簽署儀式」，樂見台灣業者對美增加飼料採購，深化雙邊經貿合作。

3
20



外交部長林佳龍出席「台灣助烏克蘭重建：科技、合作、前進」論壇



外交部長林佳龍接見索馬利蘭共和國新任駐台代表加拉爾



外交部長林佳龍接見史瓦帝尼王國檢察總長庫馬洛

開跑囉！

國際青年大使交流計畫

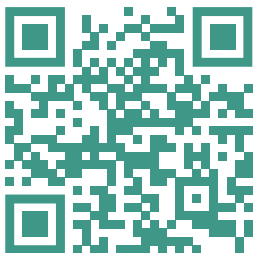
The 2025 International Youth Ambassadors
Exchange Program has launched!



來去馬紹爾群島、
夏威夷、關島！

Marshall Islands, Hawai'i & Guam
are this year's destinations!

5/30 報名截止！
Apply before May 30!



報名網址

報名資格：

具中華民國國籍
18-35歲目前就讀我國公私立大專院校在學學生
(含研究生及「113學年度」畢業生)

報名時間：

即日起至5月30日23:59止

外交通訊 QUARTERLY

MOFA



中華民國外交部

100202臺北市凱達格蘭大道2號
2, Ketagalan Blvd., Taipei, 100202
Taiwan (R.O.C.)
TEL: (02) 2348-2999
<https://www.mofa.gov.tw>

